KOSTAS REKLEITIS

MEDEA MEETS WEST

Op. 21

FOR SOPRANO,
BASS CLARINET, & PIANO

TEXT BY: EURIPIDES,
NOSSIS,
PHILODEMUS,
ANONYMOYS,
AND VASSILIKI RAPTI

Athens 2013
revision Edinburgh 2016

01. INTRO BCL-PIANO p.1

02. SOLO PIANO 1 p.12

03. DUET BCL-PIANO p.15

04."NOTHING SWEETER" p.22

05."IT WILL BURN YOU" p.25

06."I SPEAK FLUENT GREEK" p.30

07. SOLO PIANO 2 p.34

08. SOLO BCL p.36

09."OF ALL THINGS IN LIFE" p.37

10."THE WATERS IN THE SACRED RIVERS" p.42

11."O MY COUNTRY" p.45

12."LOVE WITH TOO MUCH PASSION" p.49

DURATION: ~ 25'

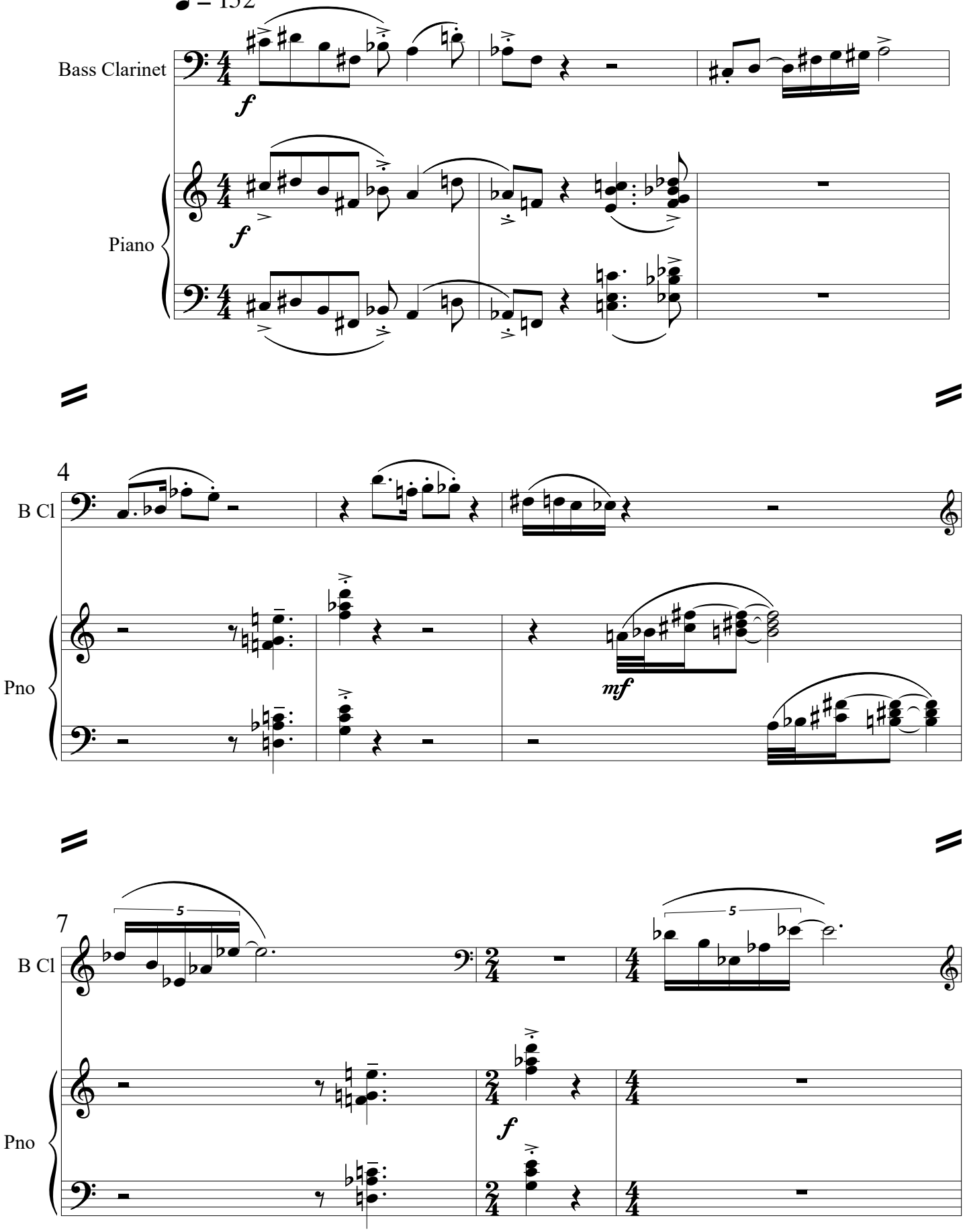
SCORE in C

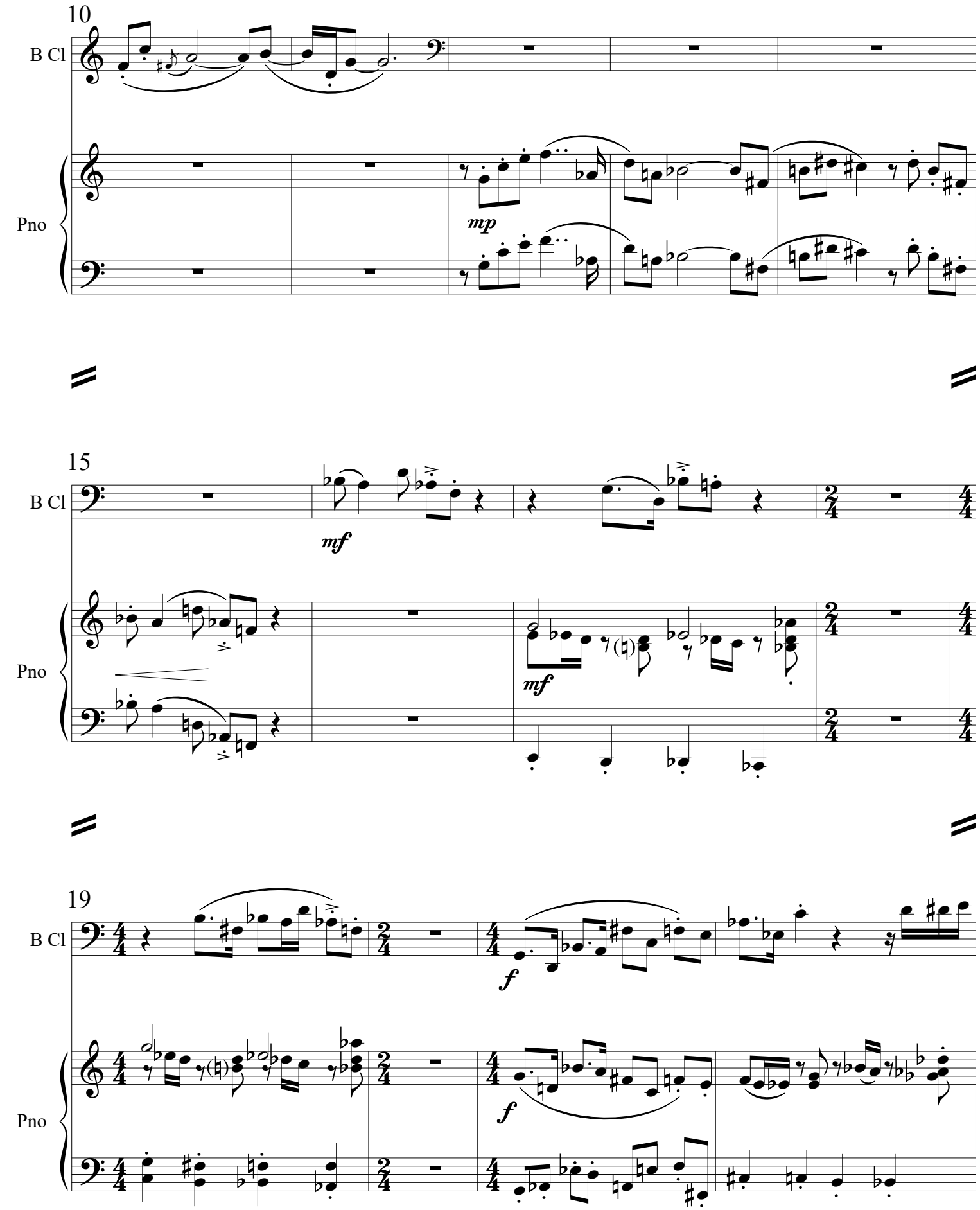
1. INTRO

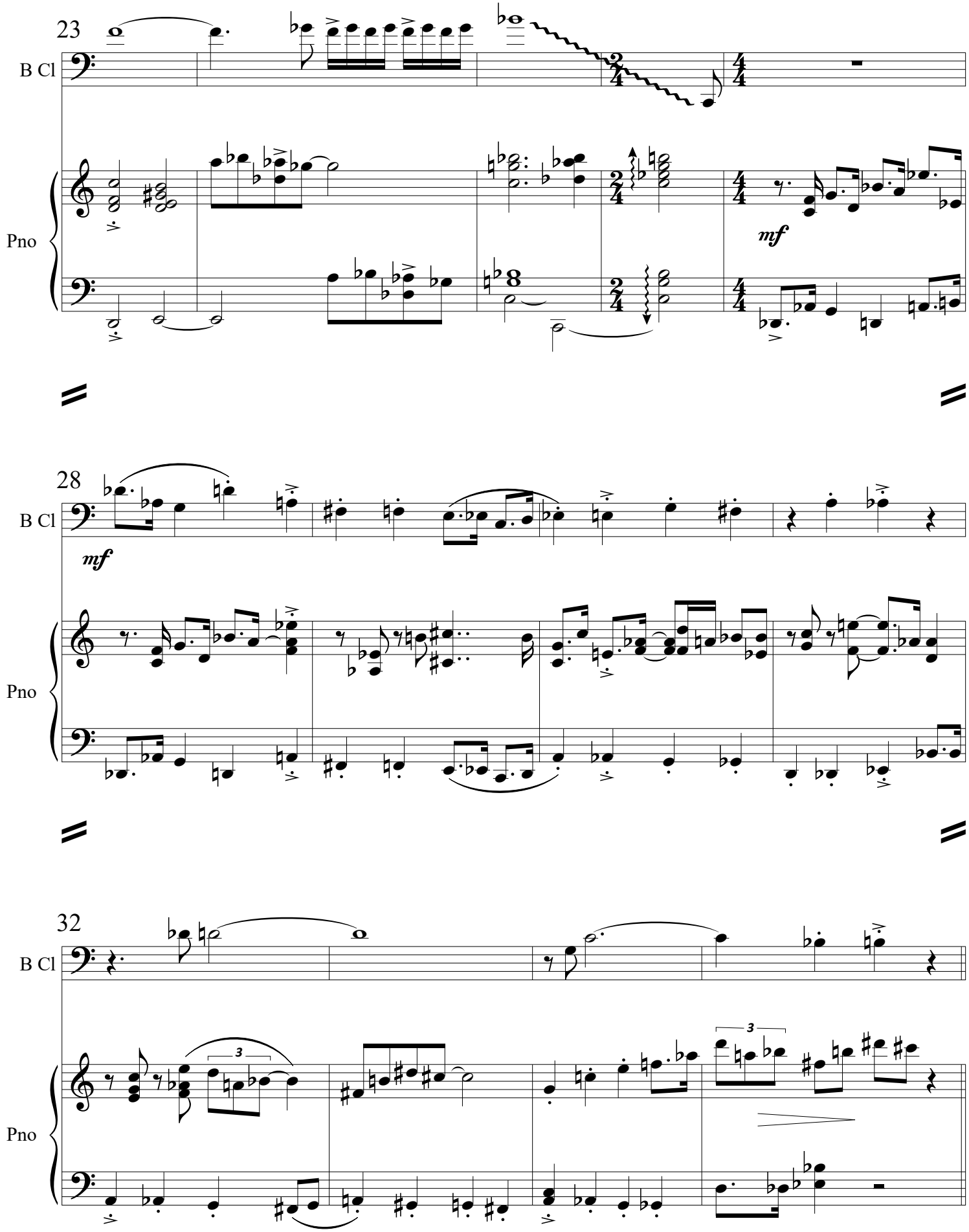
dur ~ 2':40''

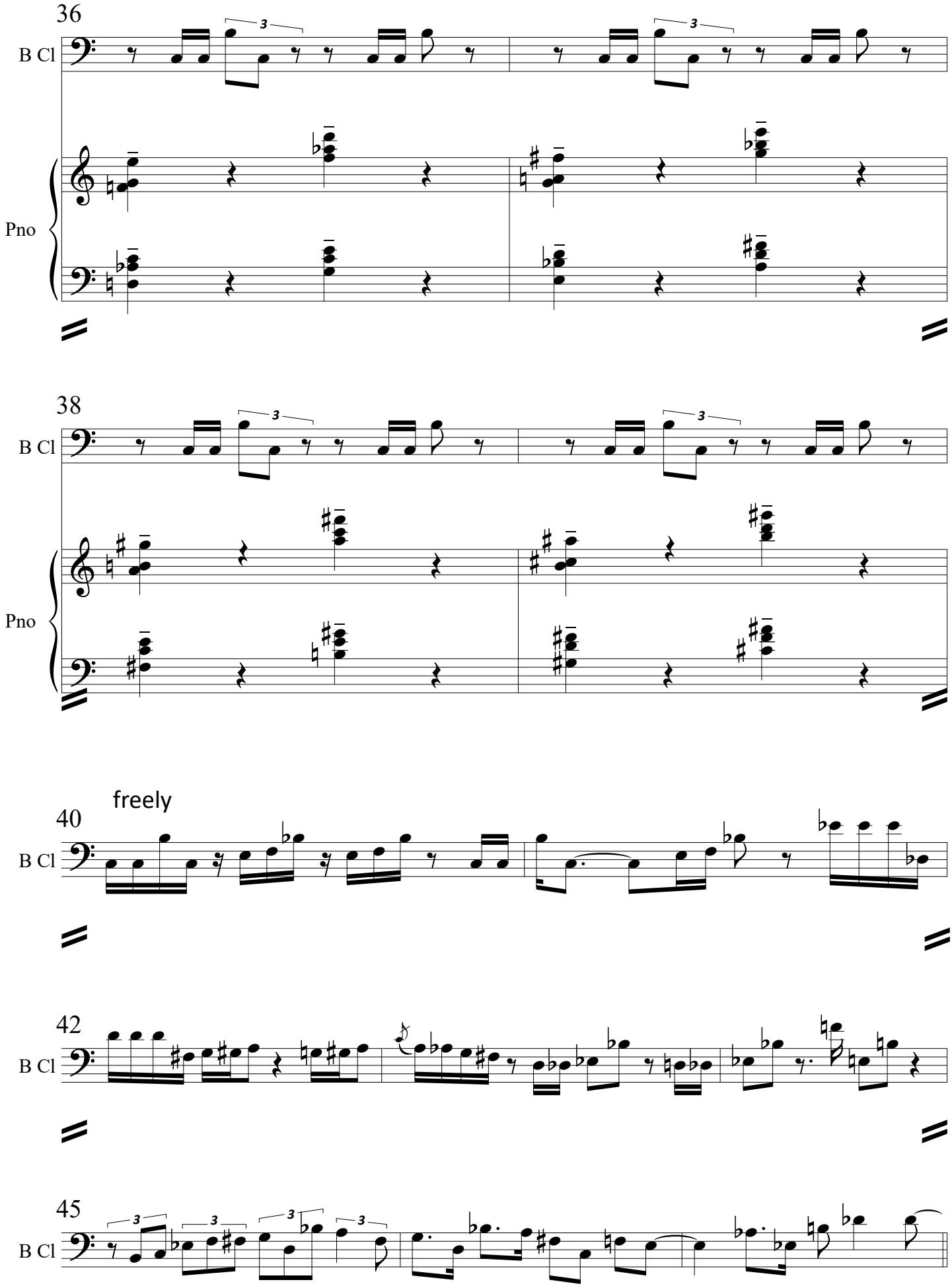
♩ = 152

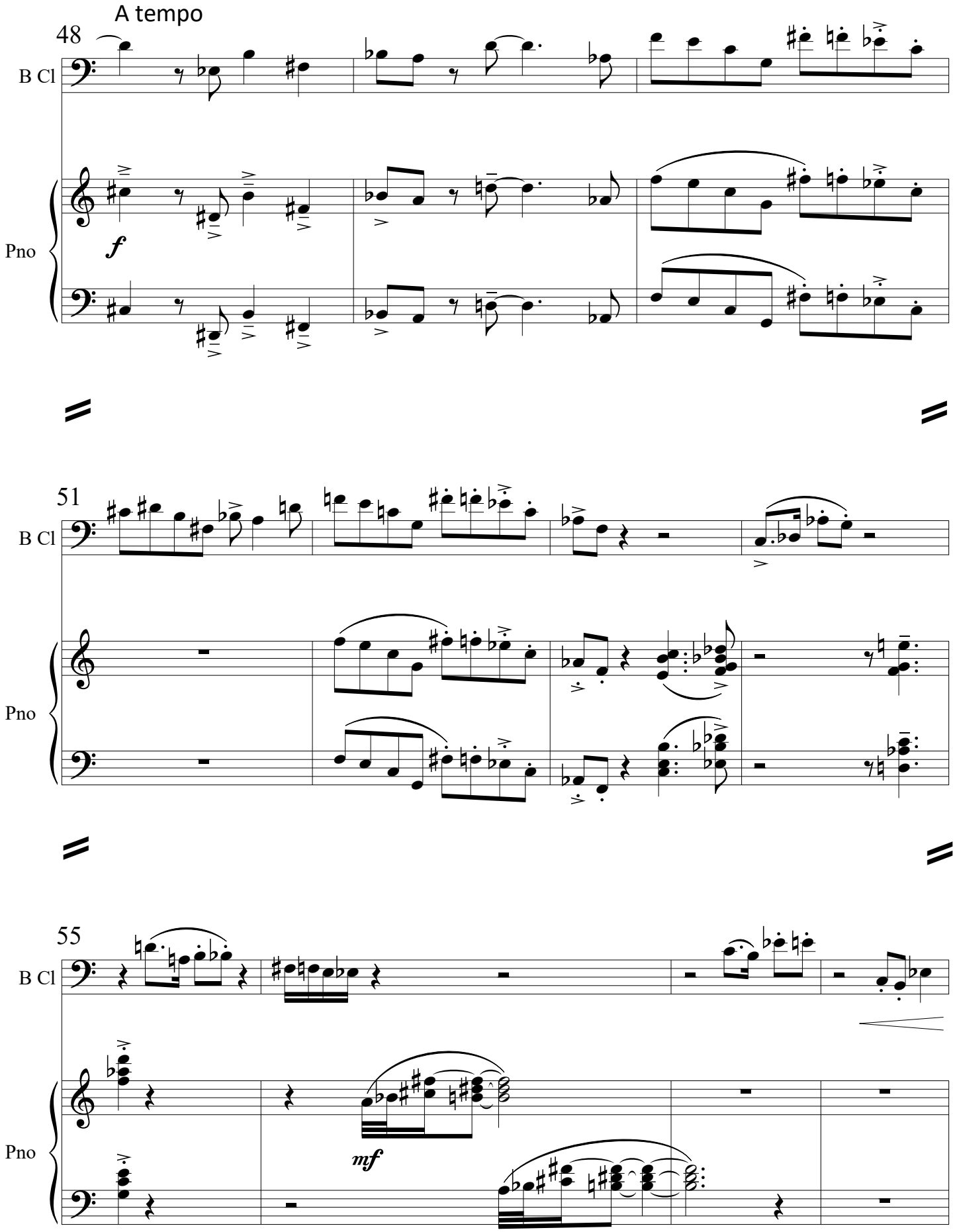
Kostas Rekleitis

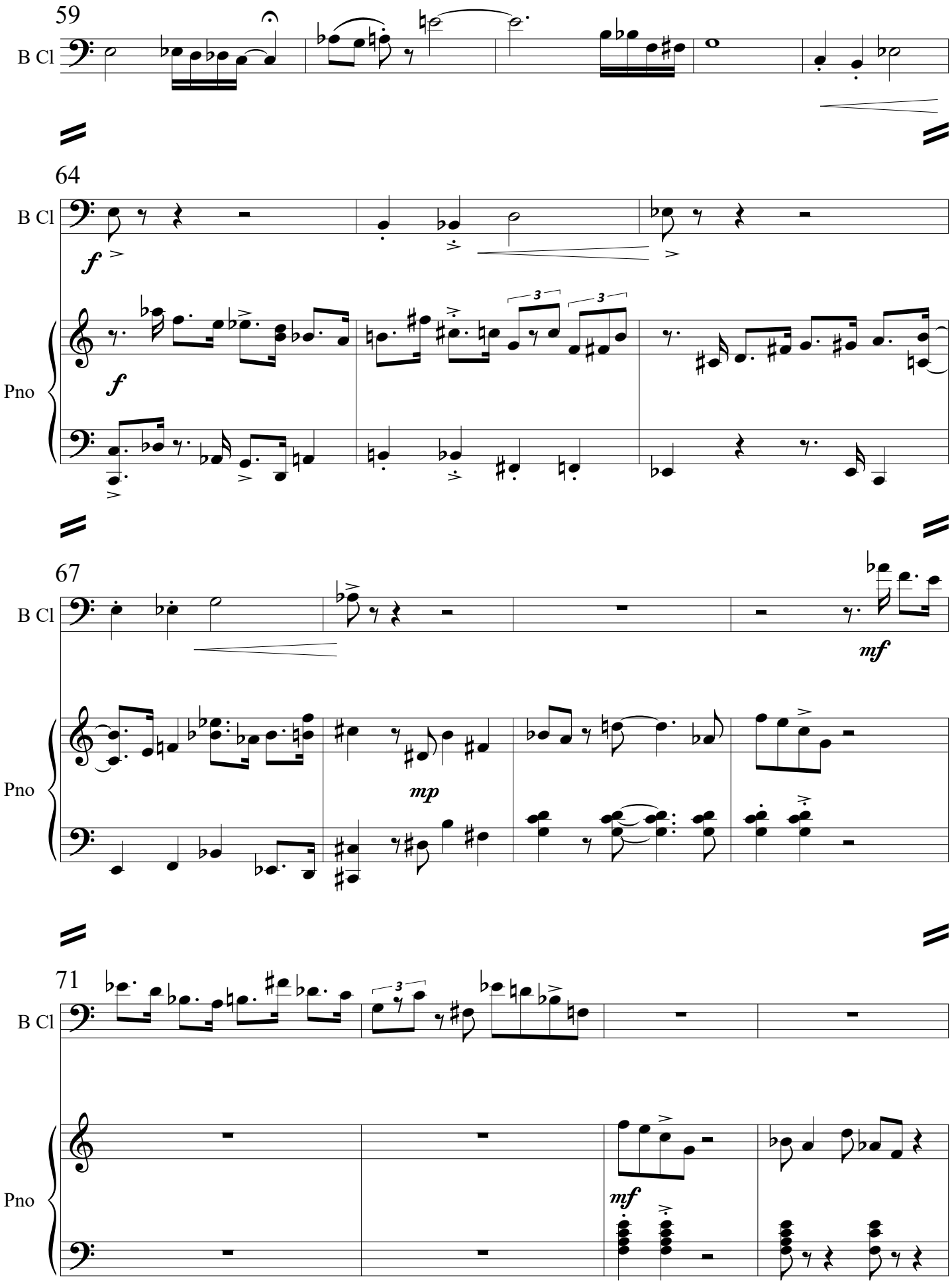


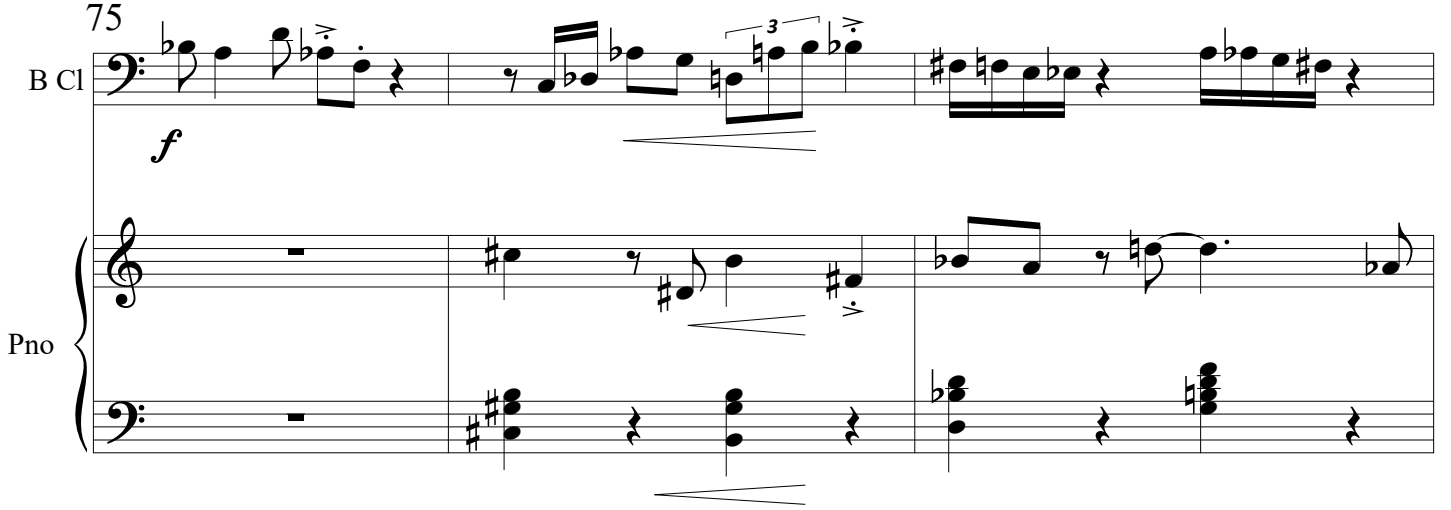

10
B Cl
Pno
mp
15
B Cl
mf
Pno
mf
19
B Cl
f
Pno
f

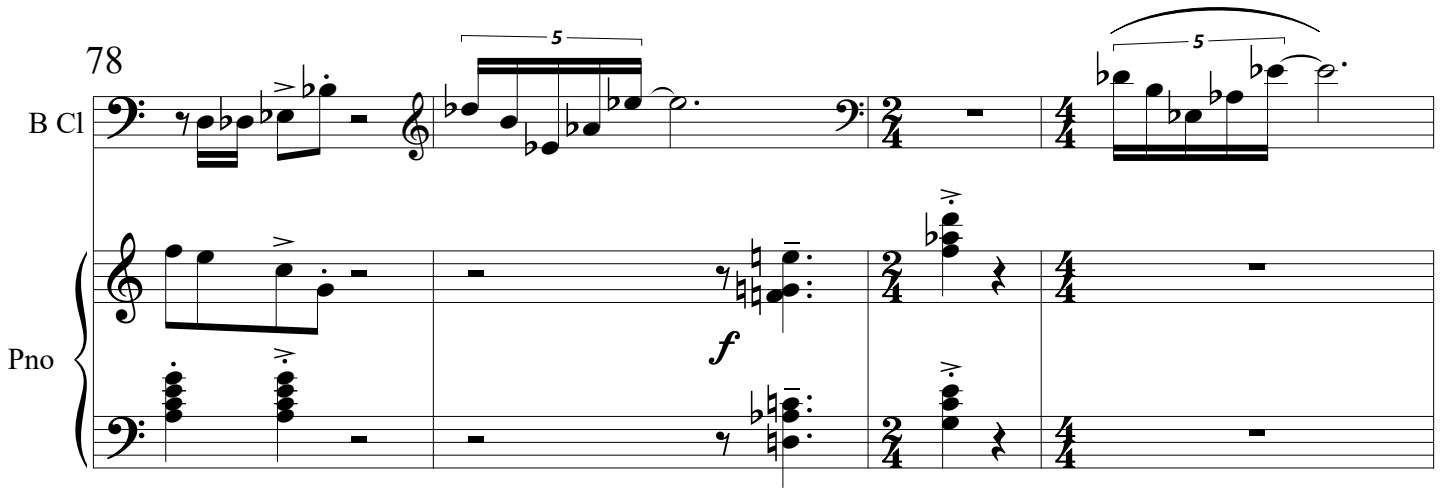

23
B Cl
Pno
mf
28
B Cl
mf
Pno
32
B Cl
Pno

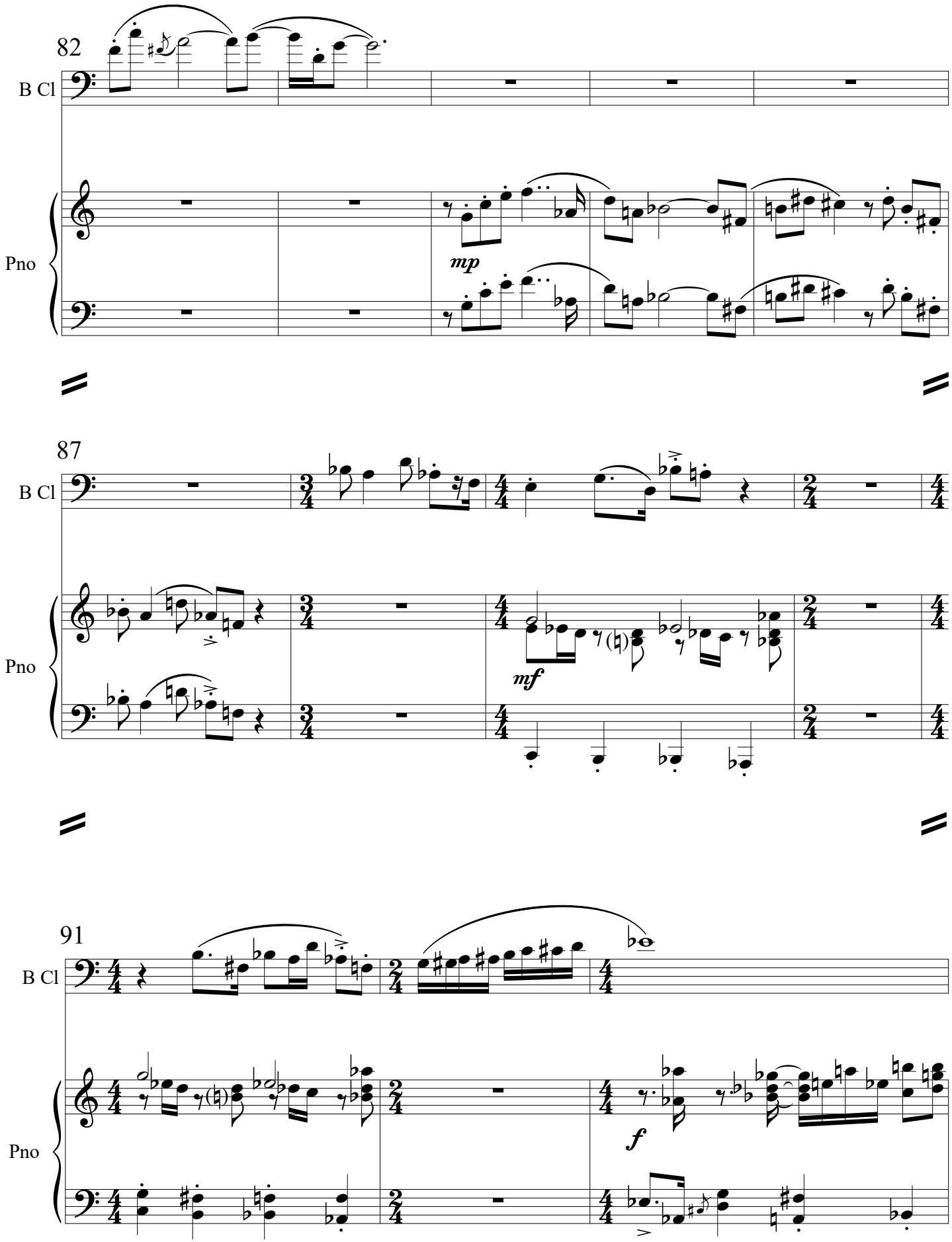

36
B Cl
Pno
38
B Cl
Pno
freely
40
B Cl
42
B Cl
45
B Cl

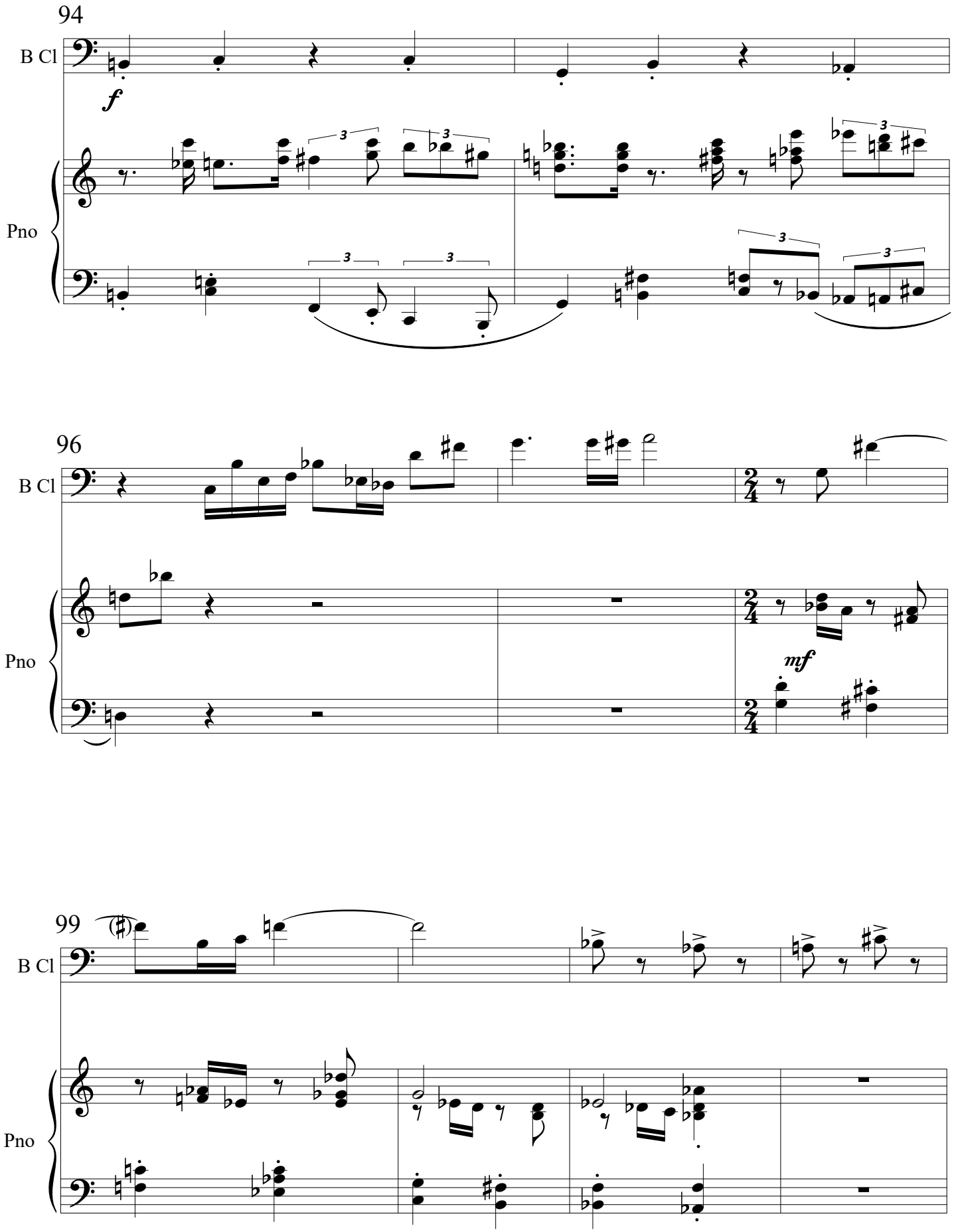

A tempo
48
B Cl
Pno
f
51
B Cl
Pno
55
B Cl
Pno
mf

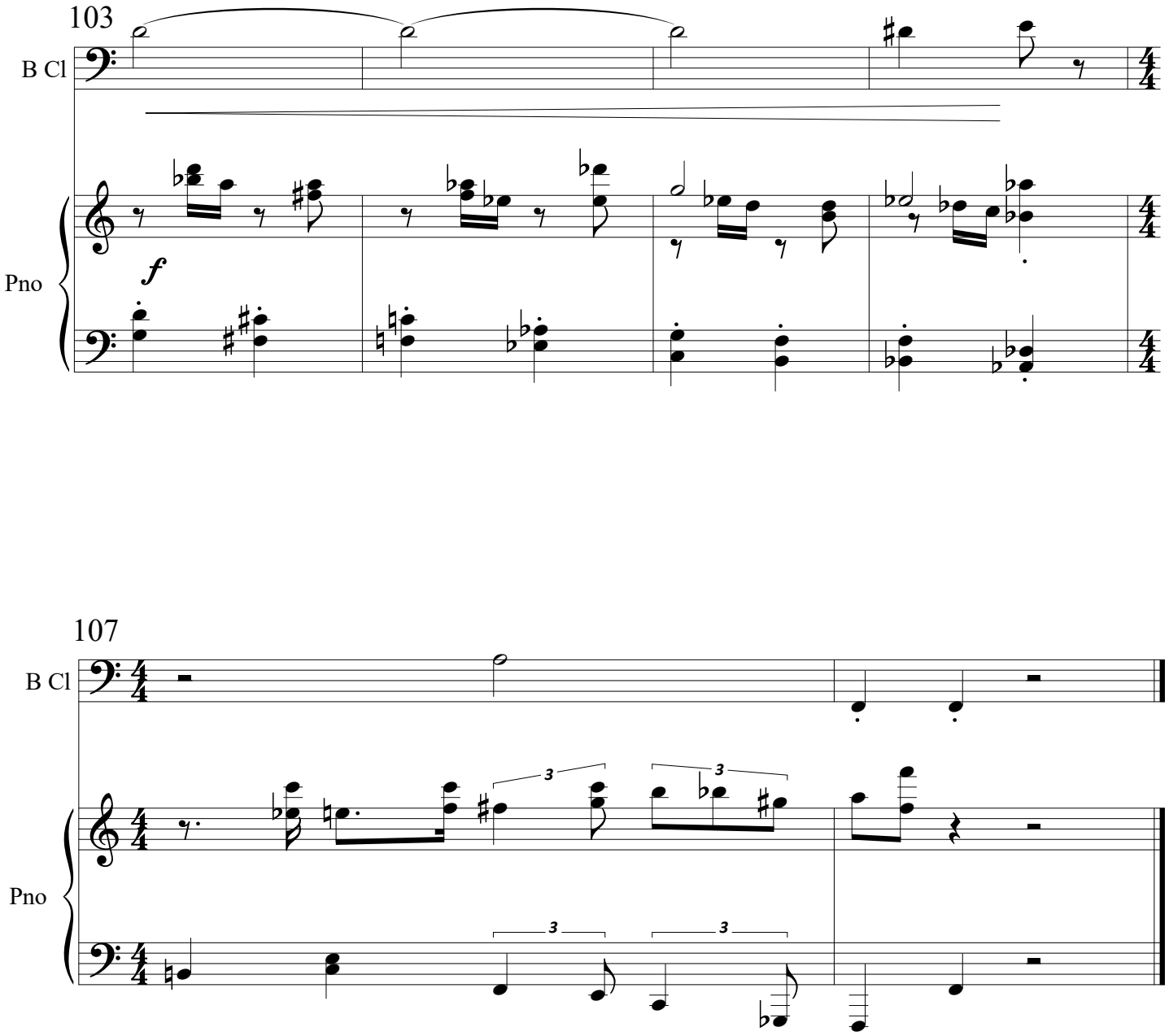

59
B Cl
64
B Cl
f
Pno
f
67
B Cl
mf
Pno
mp
71
B Cl
Pno
mf


75
B Cl
Pno
f


78
B Cl
Pno
f


82
B Cl
Pno
mp
87
B Cl
Pno
mf
91
B Cl
Pno
f

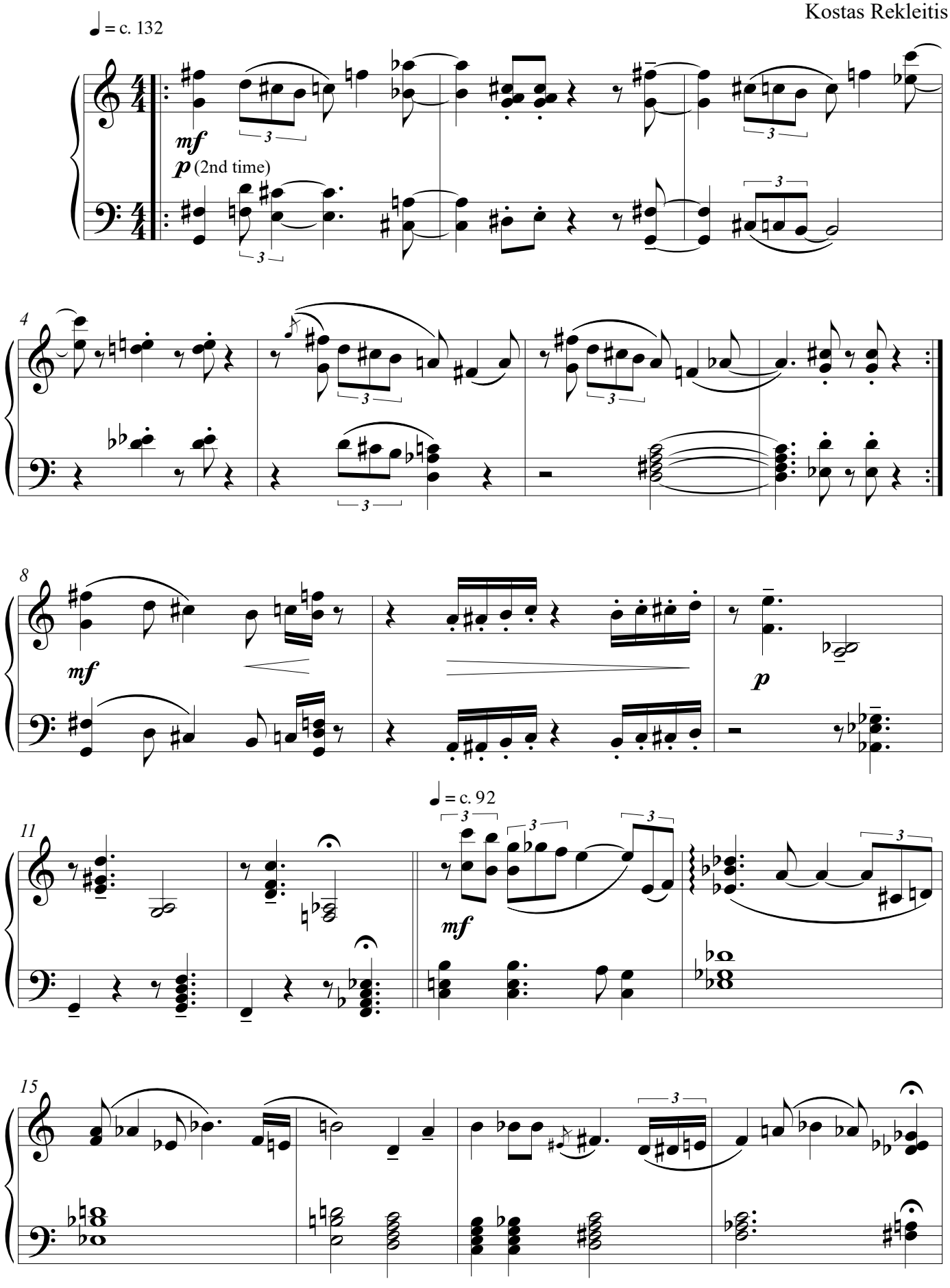

94
B Cl
Pno
96
B Cl
Pno
99
B Cl
Pno

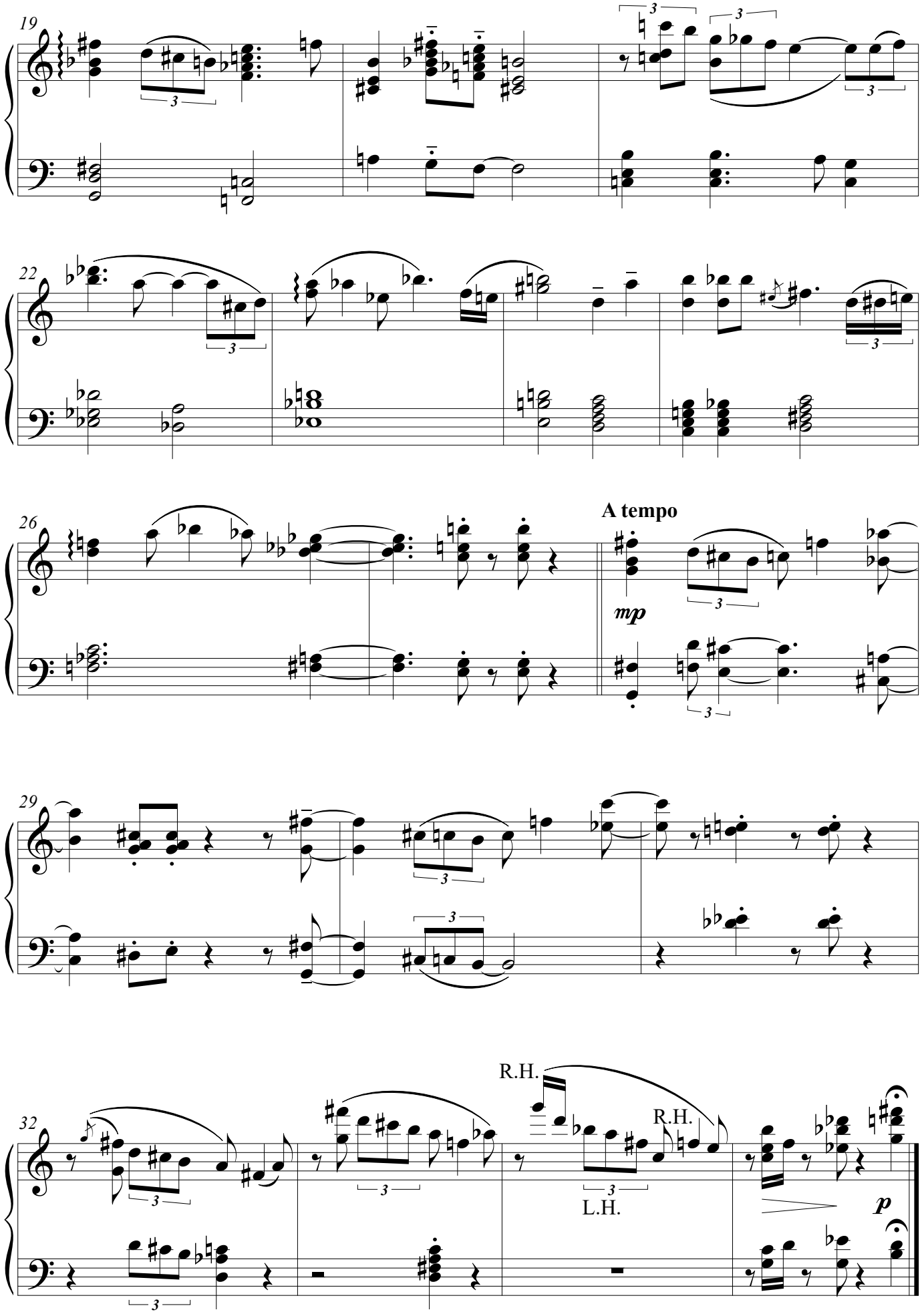

103
B Cl
Pno
f
107
B Cl
Pno
3
3
3
3

2 Solo piano I

dur~ 1':30"

Kostas Rekleitis

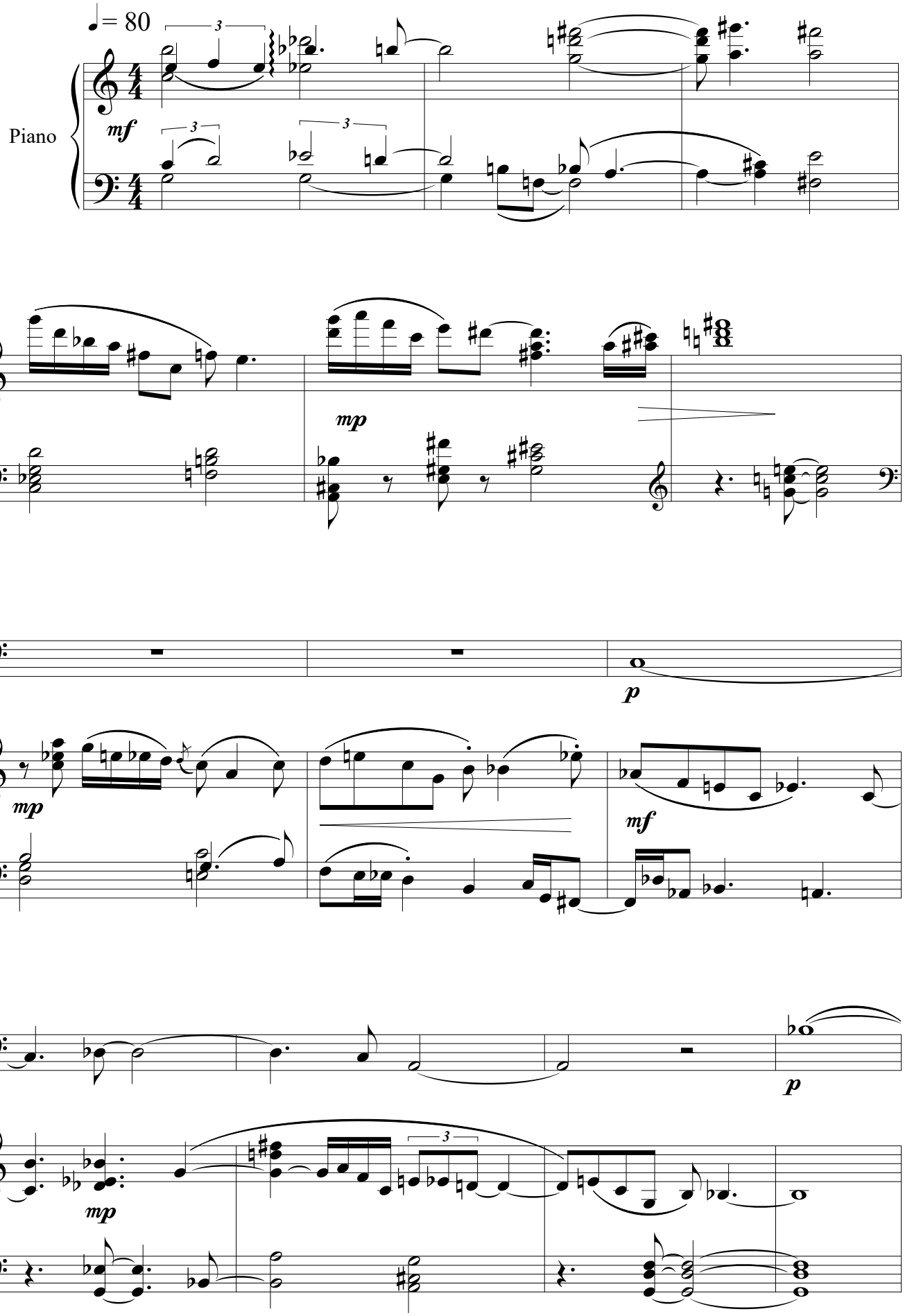


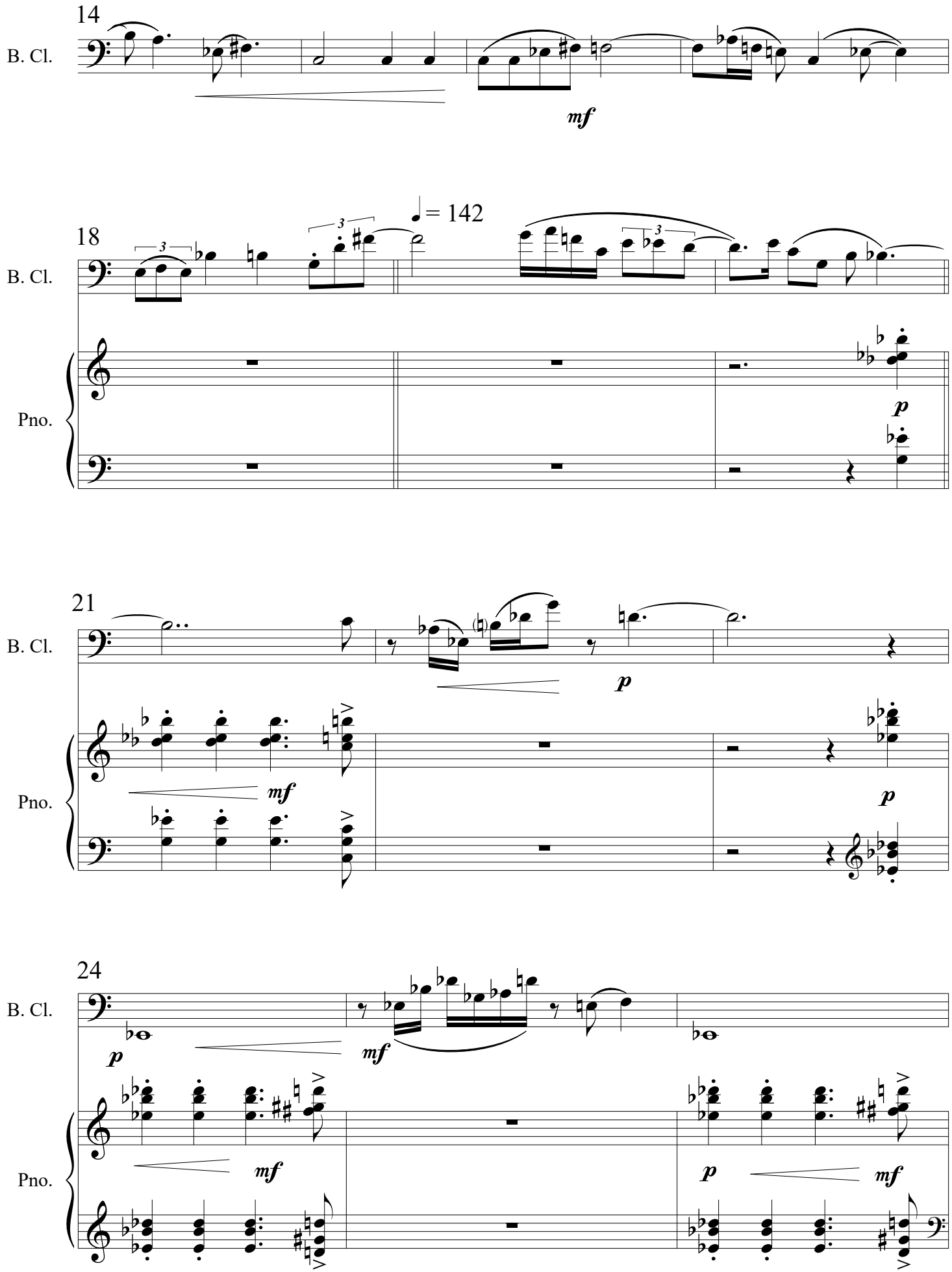

19
22
26
A tempo
mp
29
32
R.H.
R.H.
L.H.
p

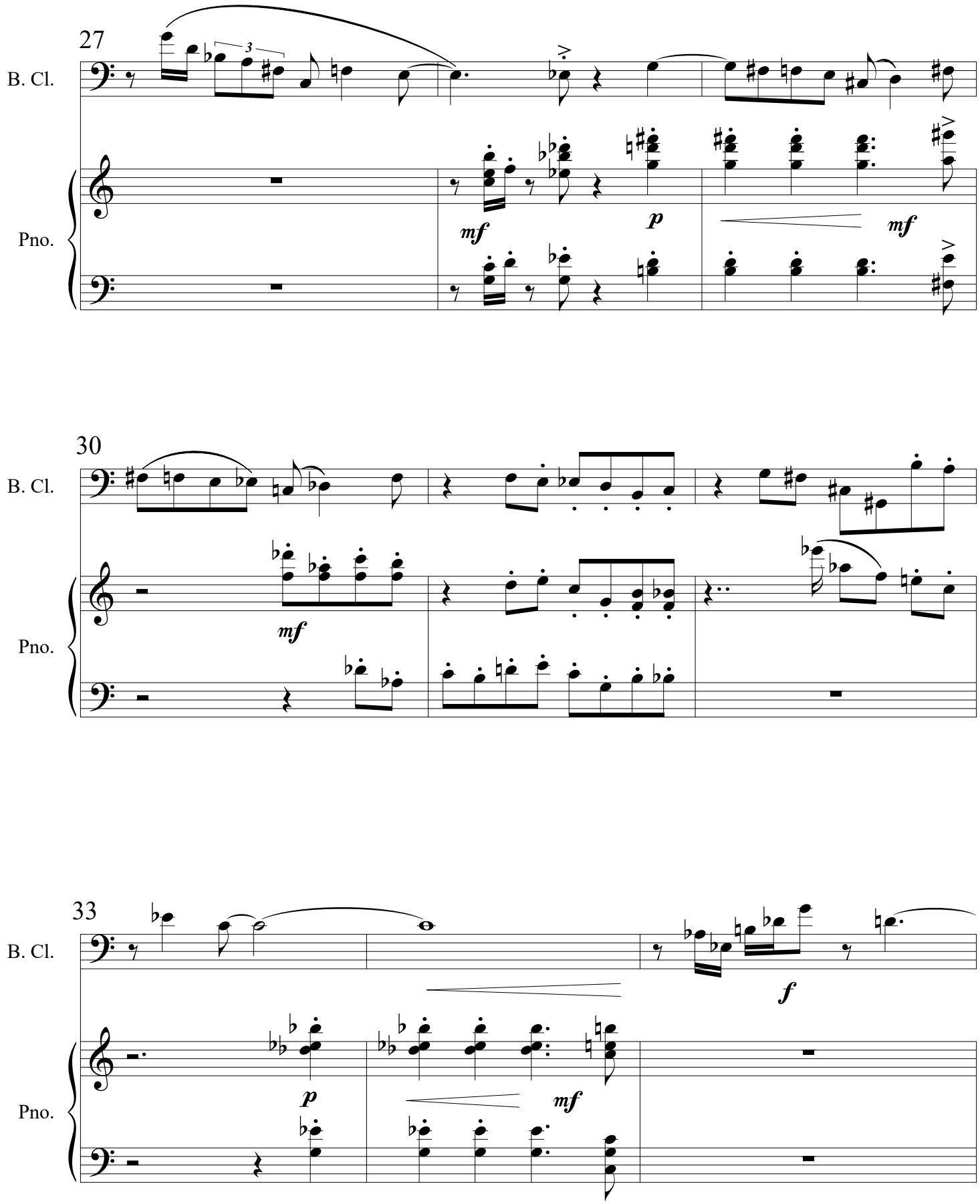
~2':30"

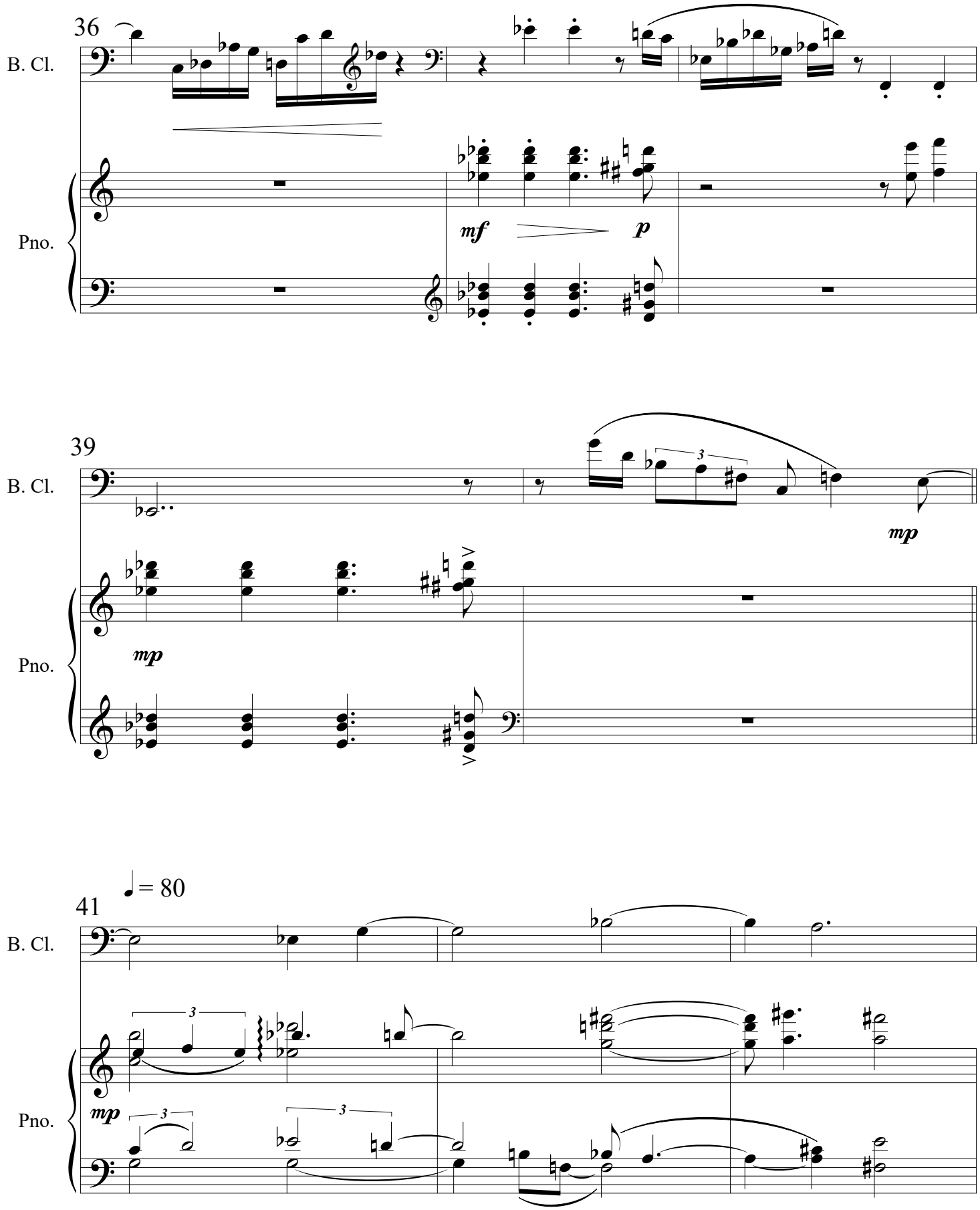
3. Duet

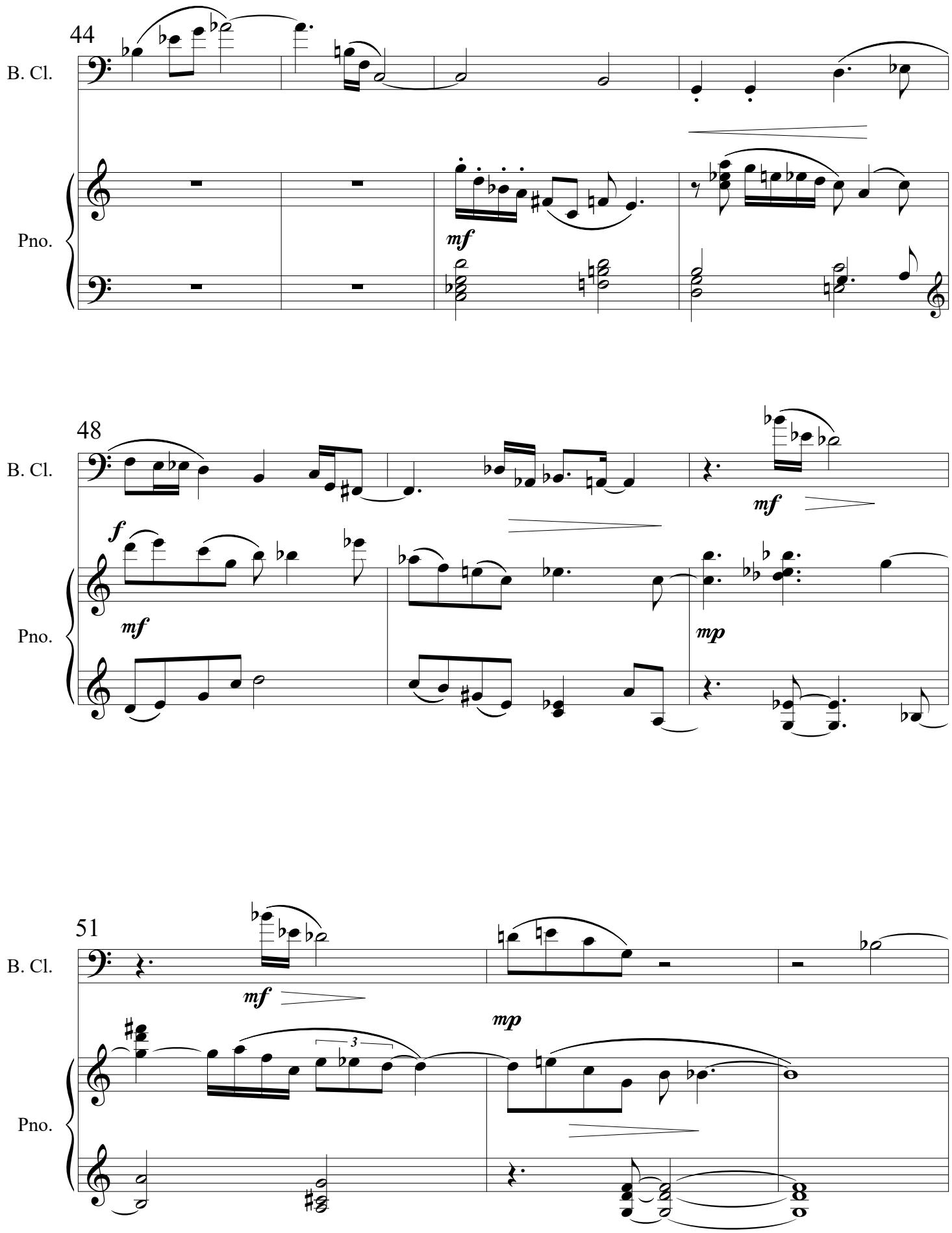
Kostas Rekleitis

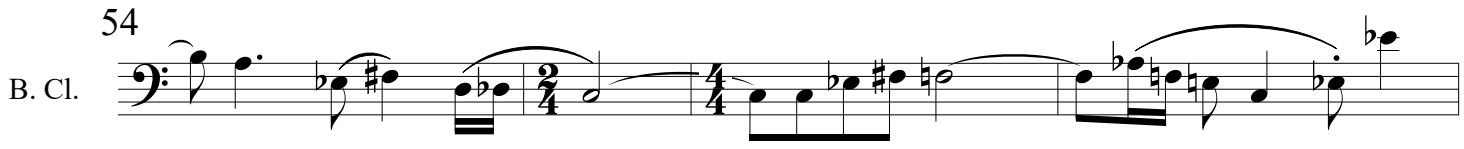


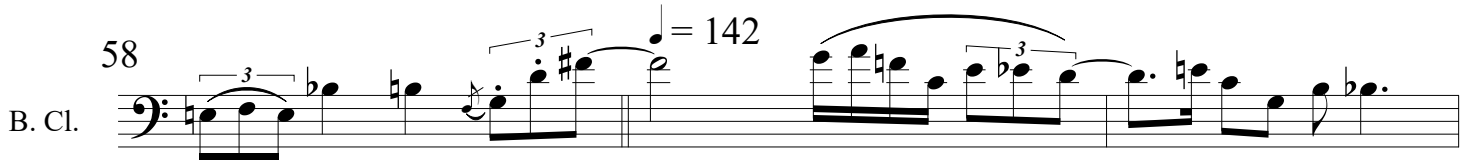

14
B. Cl.
mf
18
♩= 142
B. Cl.
Pno.
p
21
B. Cl.
p
Pno.
mf
p
24
B. Cl.
p
mf
Pno.
mf
p
mf

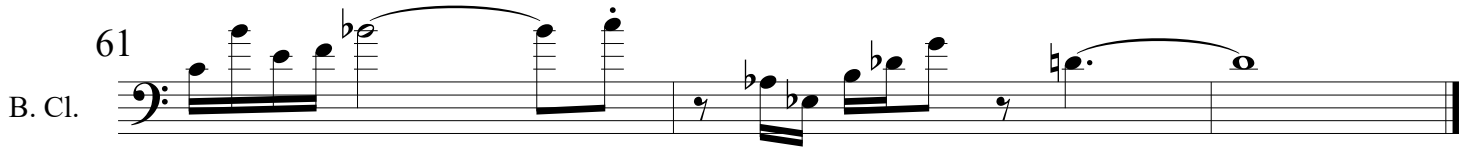

27
B. Cl.
Pno.
mf
p
mf
30
B. Cl.
Pno.
mf
33
B. Cl.
Pno.
p
mf
f


36
B. Cl.
Pno.
mf
p
39
B. Cl.
mp
Pno.
mp
♩ = 80
41
B. Cl.
Pno.
mp


44
B. Cl.
Pno.
mf
48
B. Cl.
Pno.
f
mf
mf
mp
51
B. Cl.
Pno.
mf
mp
3


54
B. Cl.


58
B. Cl.
3
3
= 142


61
B. Cl.

"Nothing sweeter than Eros"

A poem by Nossis, a poetess lived on Locri, South Italy 300 BC

"Nothing sweeter than Eros, second place formeverything else.
I shed the honey out of my mouth." That said Nossis.

And to those to whom Aphrodite hasn't given her blessing,
cannot appreciate her blossoms, the roses.

ἄδιον οὐδὲν ἔρωτος· ἃ δ᾽ ὄλβια, δεύτερα πάντα
ἐστίν· ἀπὸ στόματος δ᾽ ἔπτυσα καὶ τὸ μέλι.
τοῦτο λέγει Νοσσίς· τίνα δ᾽ ἁ Κύπρις οὐκ ἐφίλασεν,
οὐκ οἶδεν τήνα γ᾽, ἄνθεα ποῖα ῥόδα.

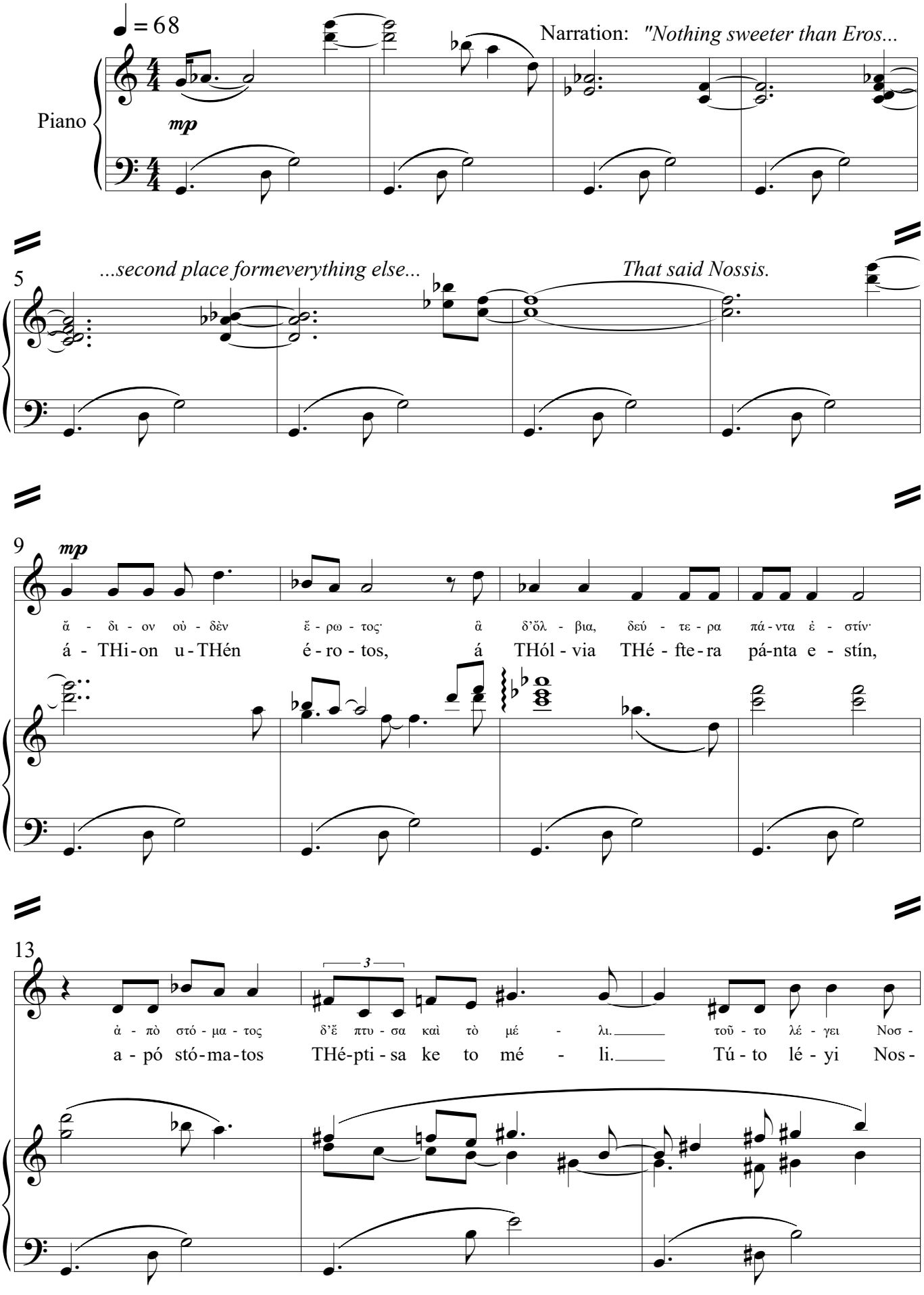
Τίποτε πιο γλυκό απ'τον έρωτα, κι όσα ωραία
δεύτερα όλα είναι· απ'το στόμα έφτυσα και το μέλι.
Τούτο λέγει η Νοσσίς· κι όποιο πρόσωπο η Κύπρις δεν αγάπησε
δεν ξέρει τι είναι τ'άνθη της, τα ρόδα

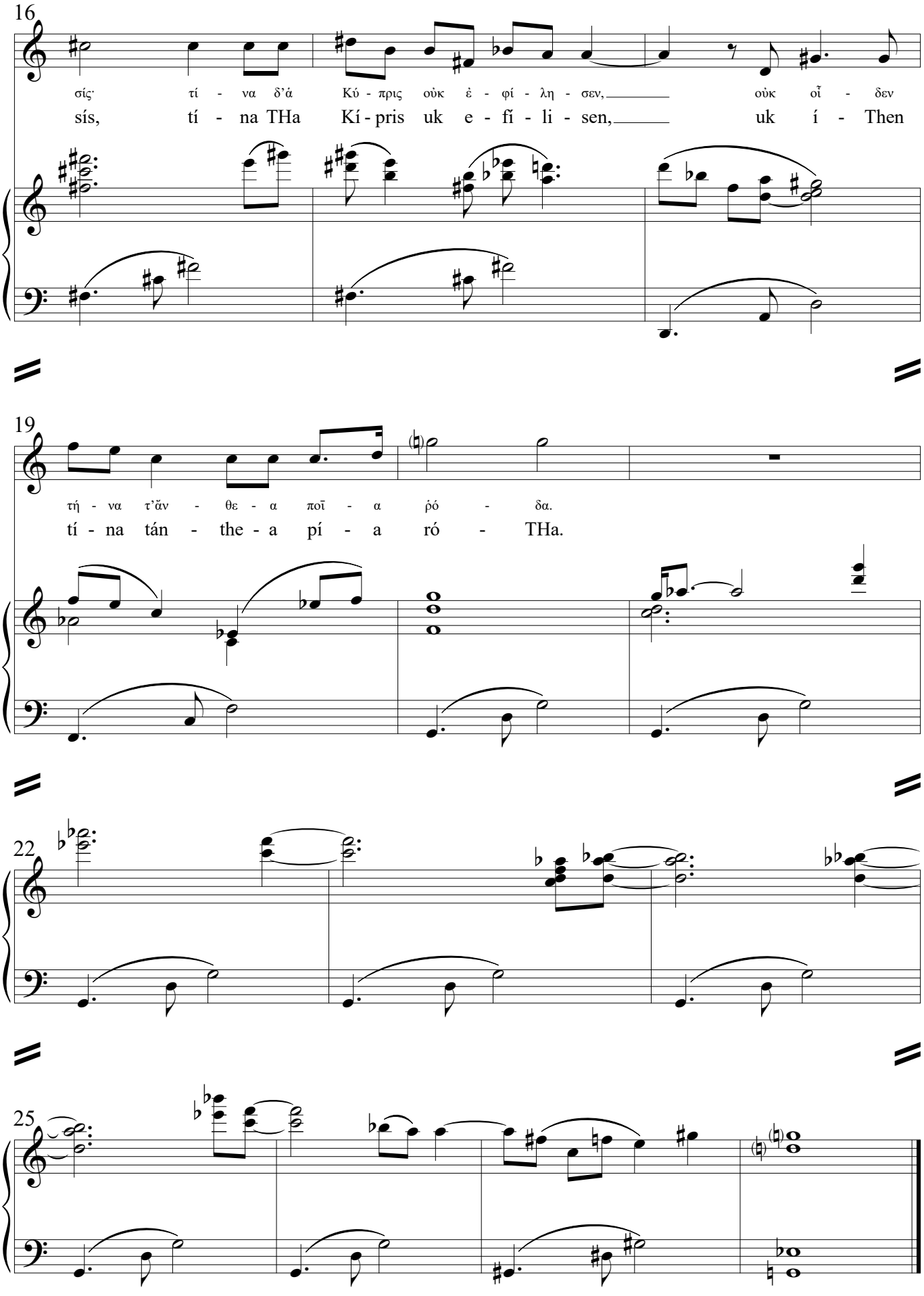
4. "Nothing sweeter than Eros"

A poem by Nossis, a poetess lived on Locri, South Italy 300 BC

Dur ~ 1':40"

K.Rekleitis




16
σίς· τί - να δ'ά Κύ - πρις οὐκ ἐ - φί - λη - σεν, οὐκ οἶ - δεν
sís, tí - na THa Kí - pris uk e - fí - li - sen, uk í - Then
19
τή - να τ'ἄν - θε - α ποῖ - α ῥό - δα.
tí - na tán - the - a pí - a ró - THa.
22
25

It Will Burn You

ψαλμὸς καὶ λαλιὴ
From Palatine Anthology
[PA 5, 131]

ψαλμὸς καὶ λαλιὴ καὶ κωτίλον ὄμμα καὶ ᾠδὴ Ξανθίππης
καὶ πῦρ ἄρτι καταρχόμενον, ὦ ψυχή, φλέξει σε· τὸ δ'ἐκ
τίνος ἢ πότε καὶ πῶς οὐκ οἶδα· γνώσῃ, δύσμορε,
τυφομένη.

The melody of her voice, the eloquent gaze of Xanthipi
her touch on the guitar,
and her small deceptive fire.
O my soul, you'll get burned; don't ask when or why
You'll find out once in fire.

Philodemus
110-35 BC

5 "It Will Burn You"

ψαλμὸς καὶ λαλιὴ
From Palatine Anthology
[PA 5, 131]

Kostas Rekleitis

~ 2':30"

comfortable pace ♩ = 78

Voice

Bass Clarinet

Lyrical, not too much..

Piano

mf

4

Narration: "The melody of her voice, the eloquent gaze of Xanthipi...

V.

B. Cl.

Pno.

mp

p

mf

7

her touch on the guitar, and her small deceptive fire.

V.

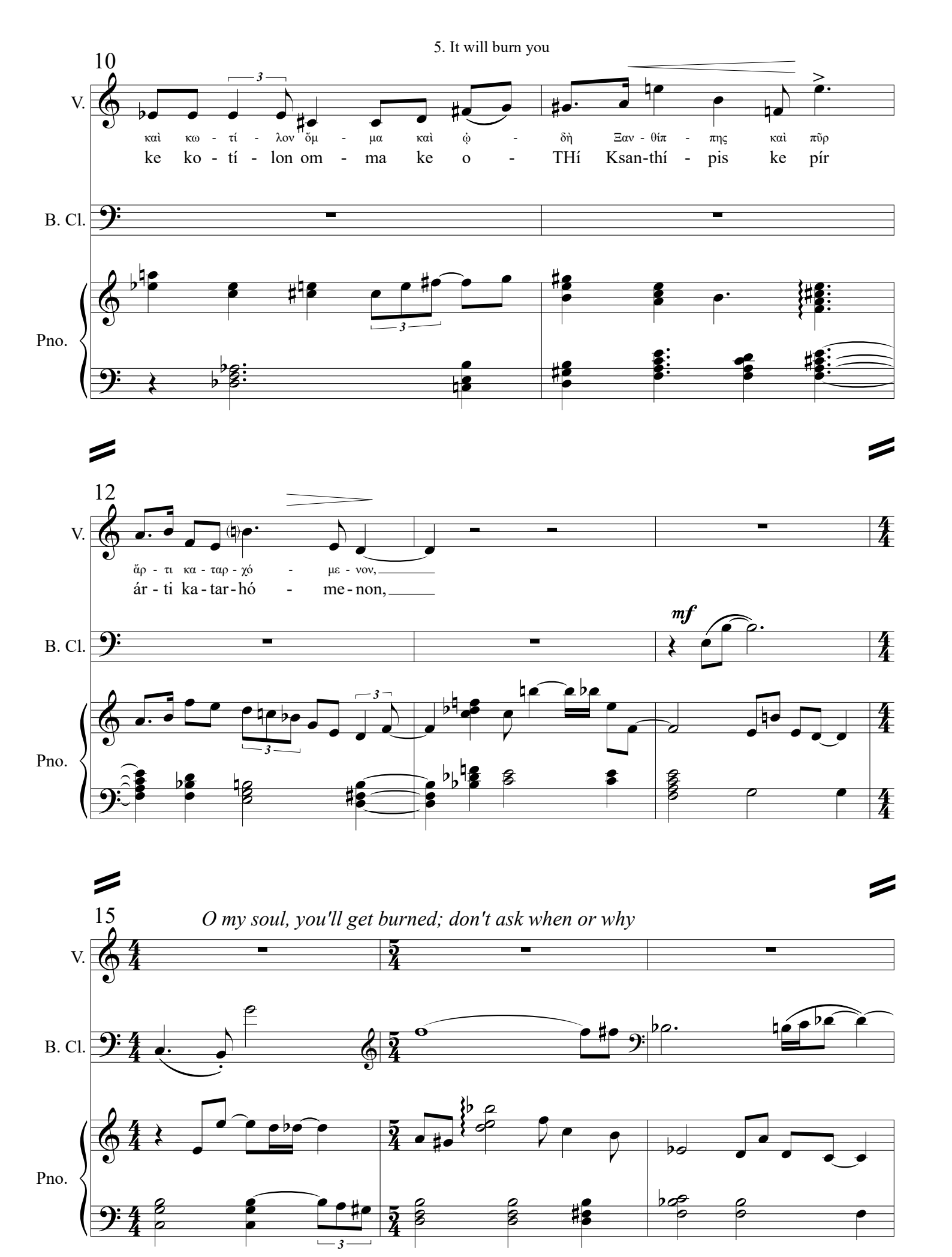
mp

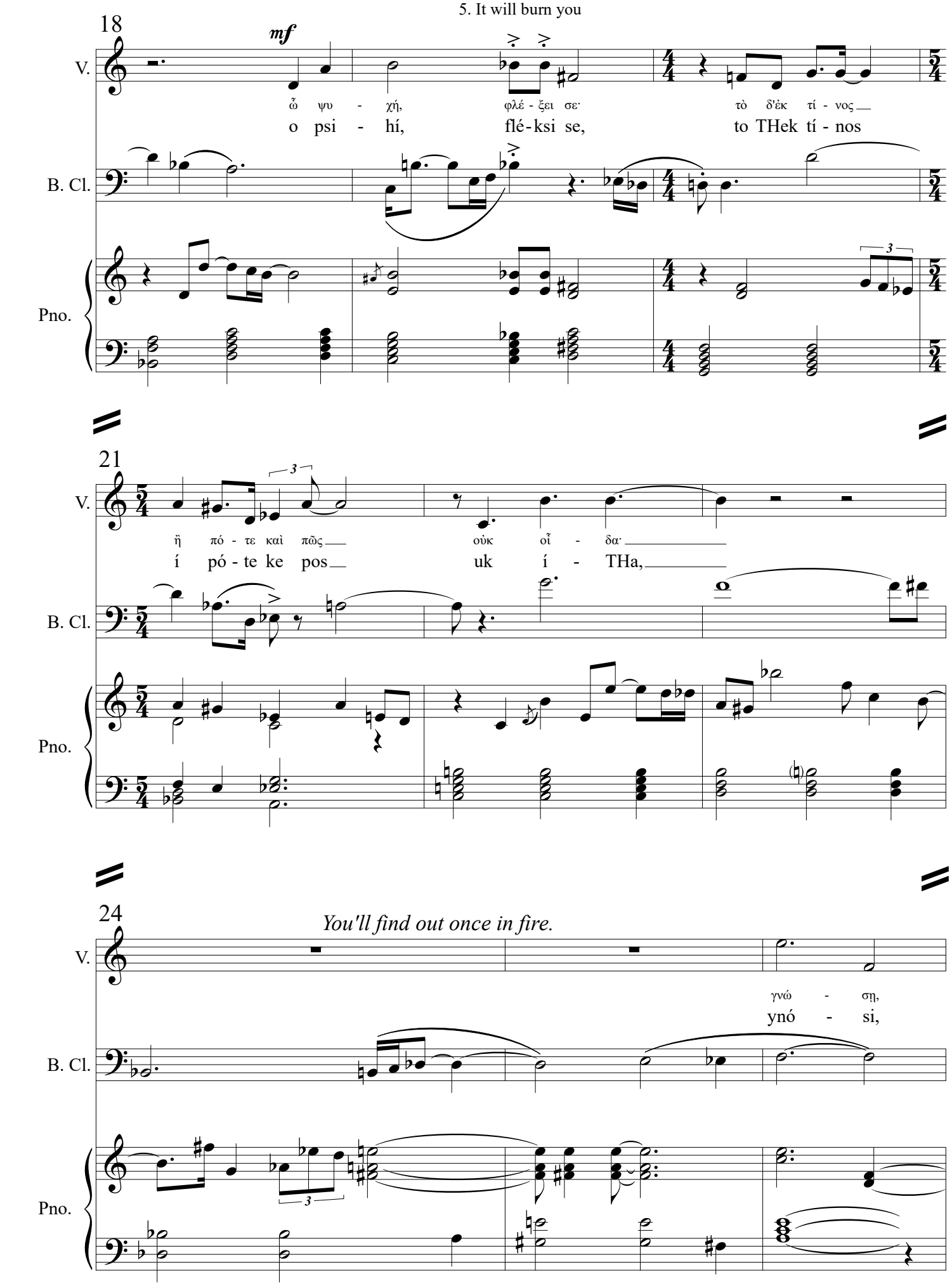
ψαλ - μὸς καὶ λα - λι - ὴ

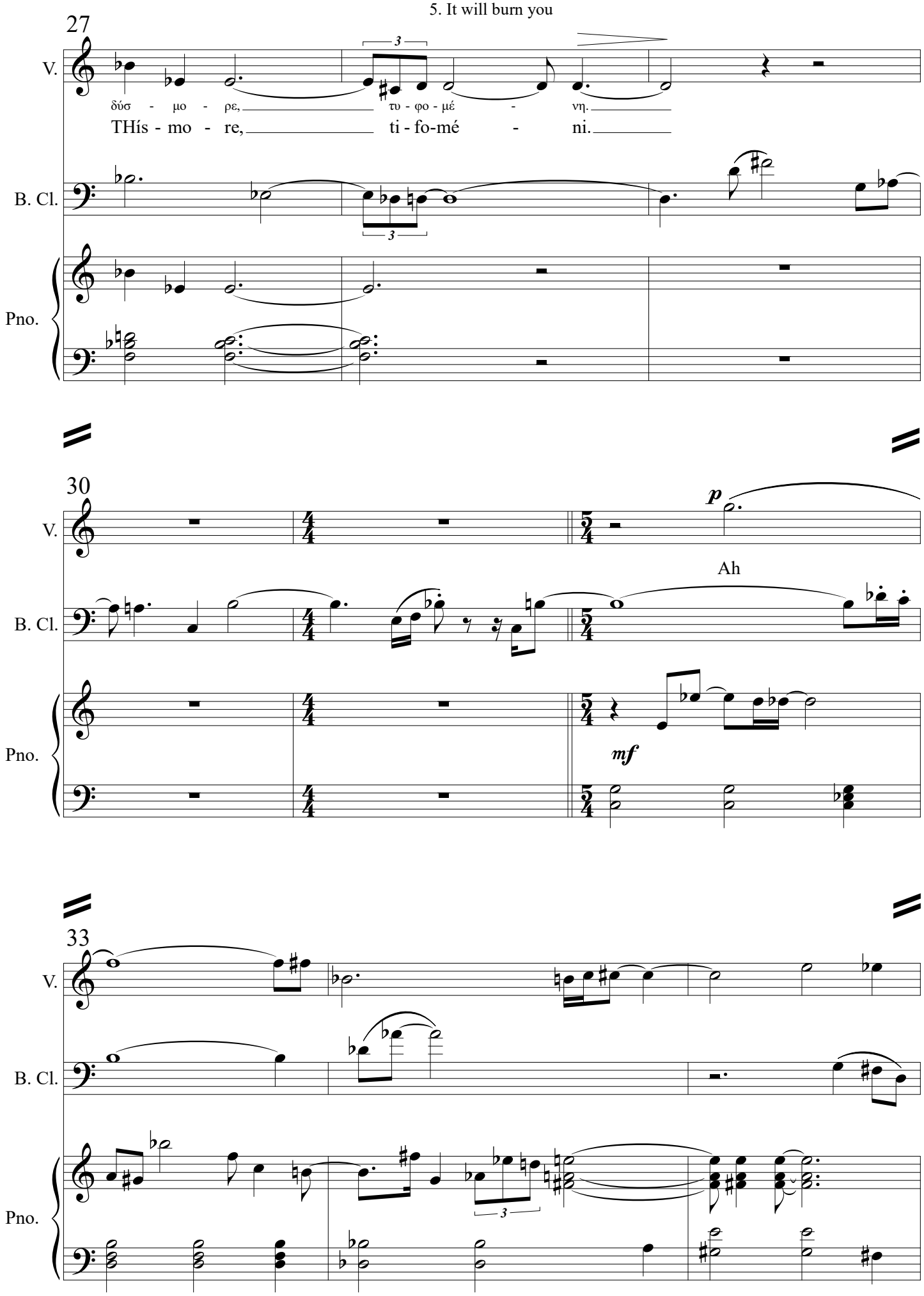
psal-mós ke la - li - í

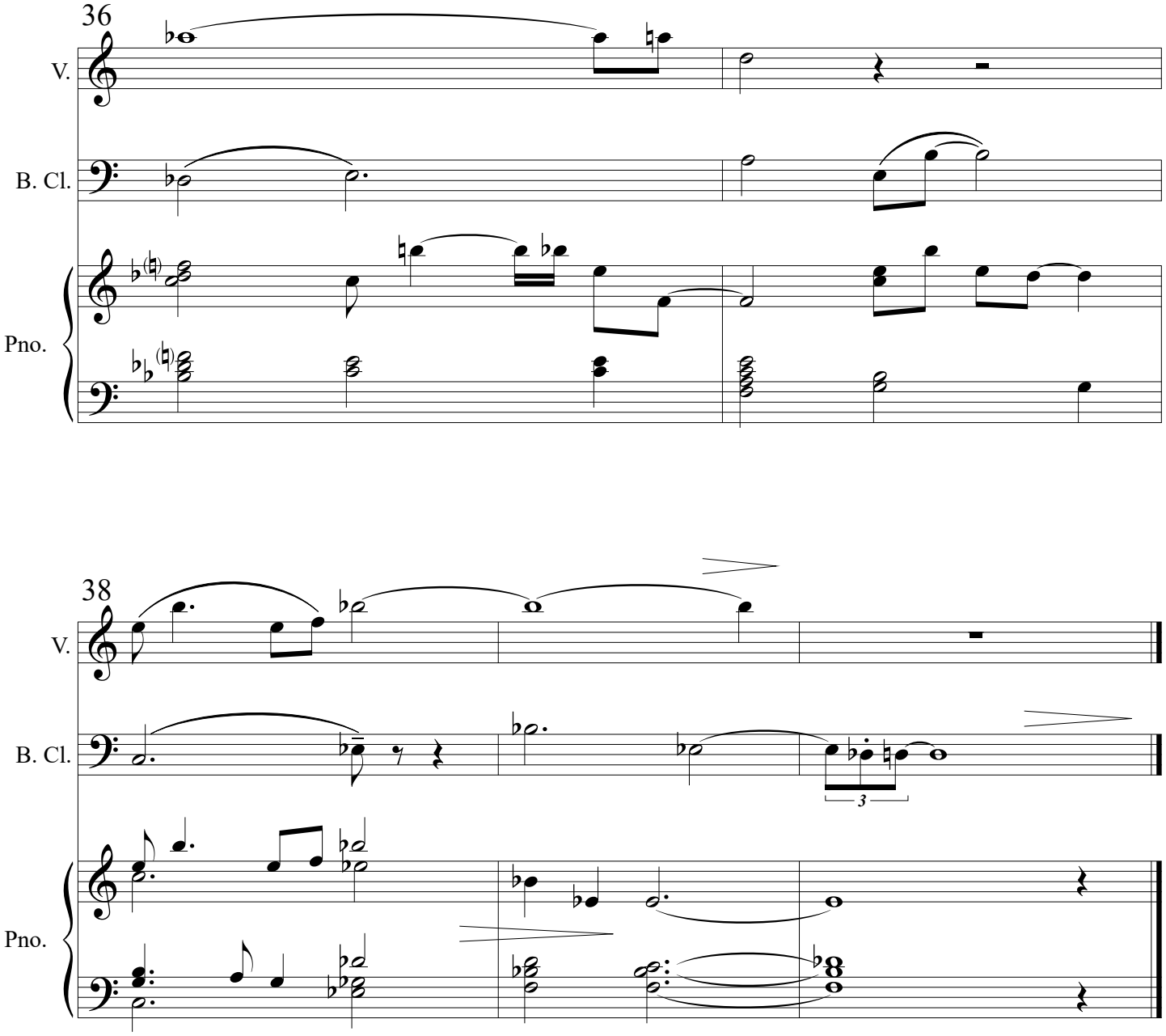
B. Cl.

Pno.


10
V.
καὶ κω - τί - λον ὄμ - μα καὶ ᾠ - δὴ Ξαν - θίπ - πης καὶ πῦρ
ke ko - tí - lon om - ma ke o - THí Ksan-thí - pis ke pír
B. Cl.
Pno.
12
V.
ἄρ - τι κα - ταρ - χό - με - νον,
ár - ti ka - tar - hó - me - non,
mf
B. Cl.
Pno.
15
O my soul, you'll get burned; don't ask when or why
V.
B. Cl.
Pno.


18
mf
V.
ὦ ψυ - χή, φλέ - ξει σε· τὸ δ'ἐκ τί - νος
o psi - hí, flé-ksi se, to THek tí - nos
B. Cl.
Pno.
21
V.
ἢ πό - τε καὶ πῶς οὐκ οἶ - δα·
í pó - te ke pos uk í - THa,
B. Cl.
Pno.
24
You'll find out once in fire.
V.
γνώ - σῃ,
ynó - si,
B. Cl.
Pno.


27
V.
δύσ - μο - ρε, τυ - φο - μέ - νη.
THís - mo - re, ti - fo-mé - ni.
B. Cl.
Pno.
30
V.
p
Ah
B. Cl.
Pno.
mf
33
V.
B. Cl.
Pno.


36
V.
B. Cl.
Pno.

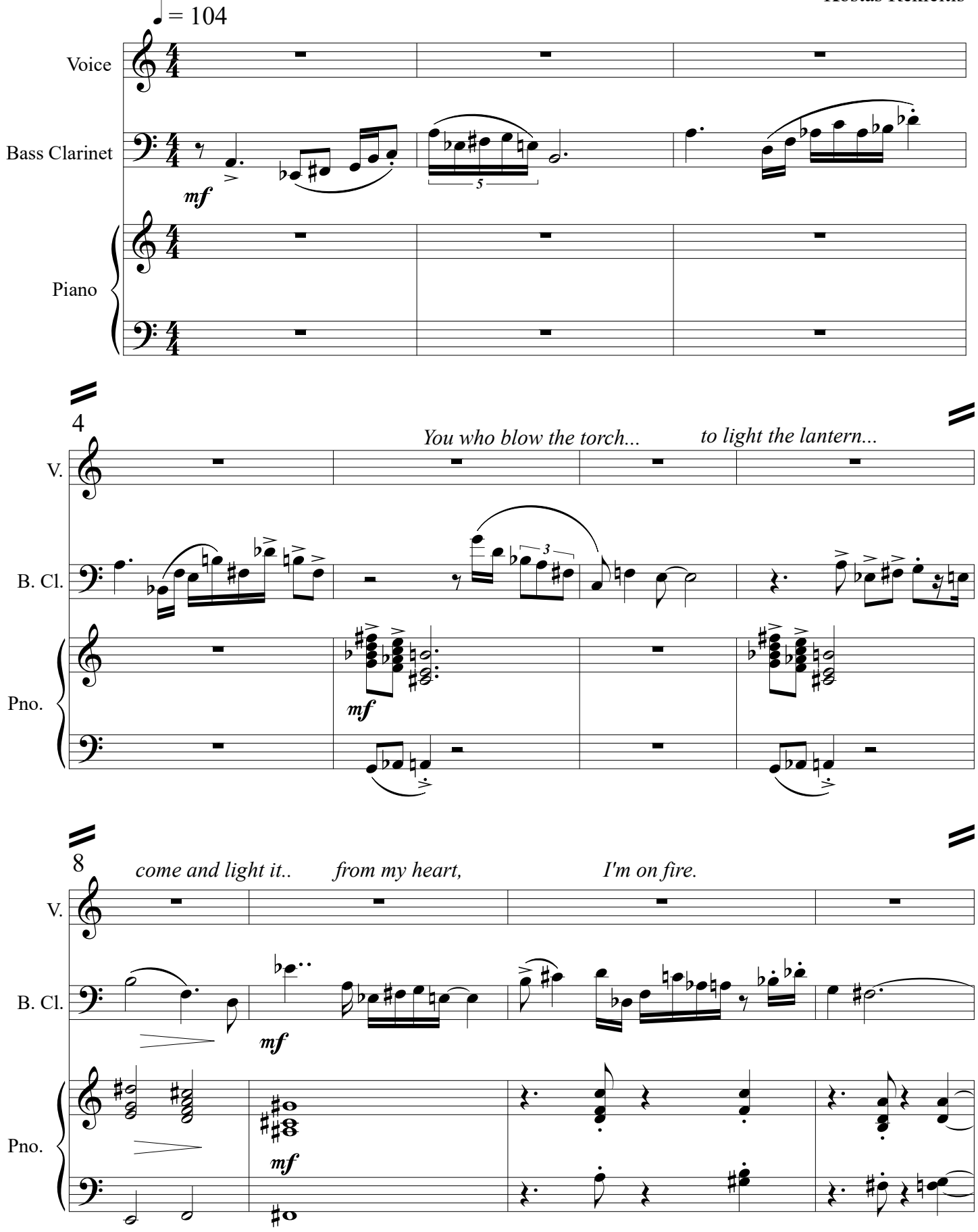
38
V.
B. Cl.
Pno.
3

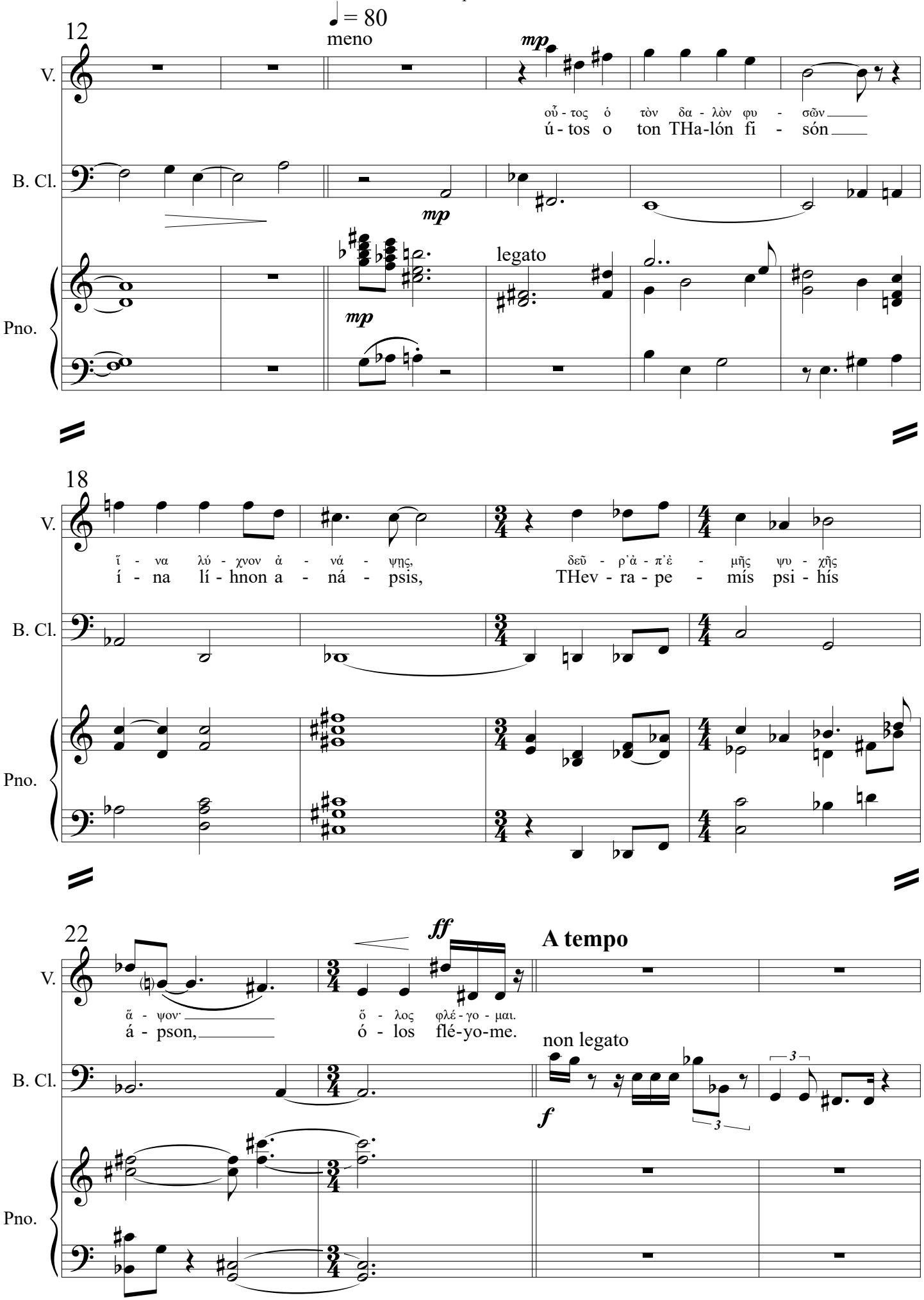
dur ~ 1':40"

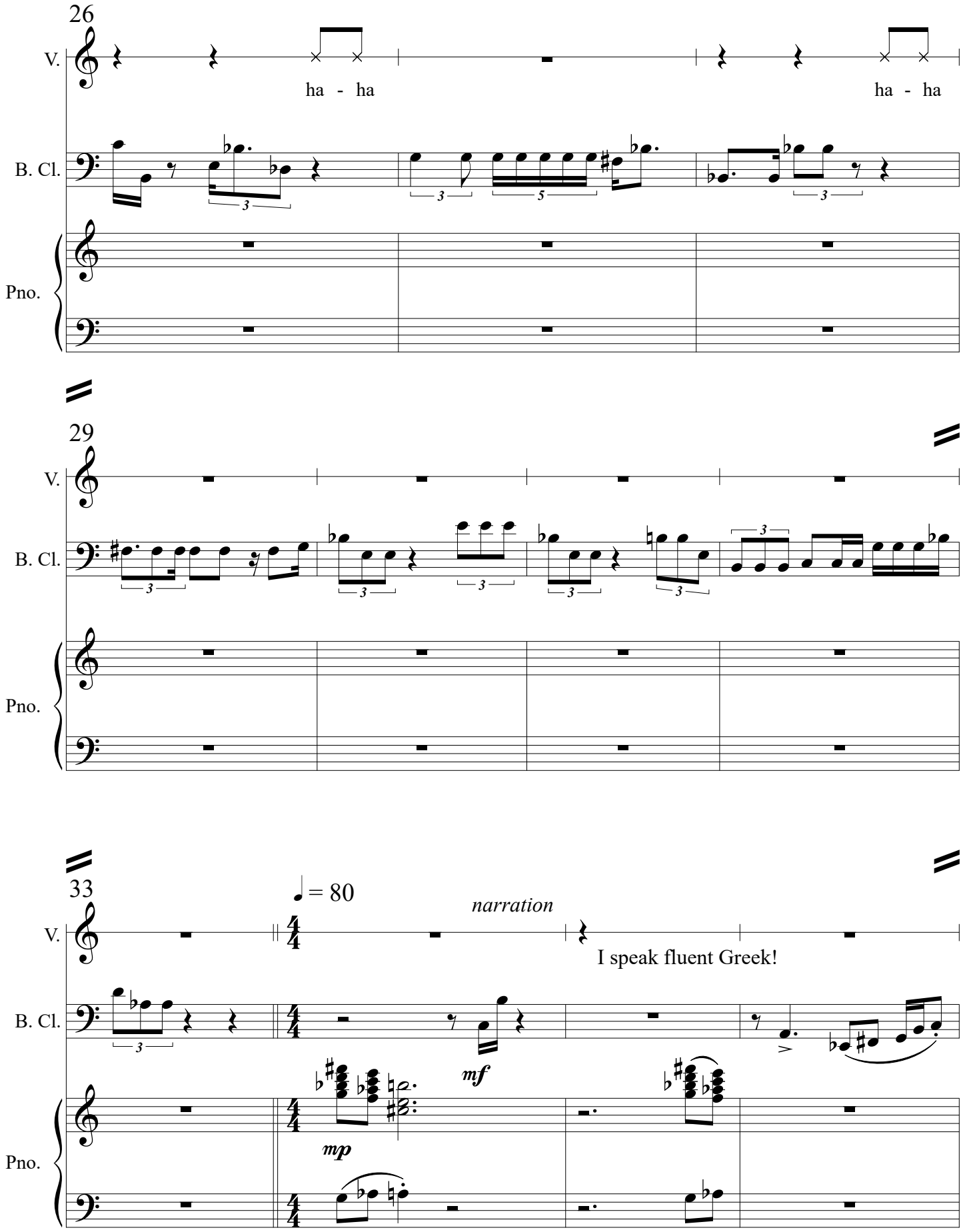
6. "I speak fluent Greek"

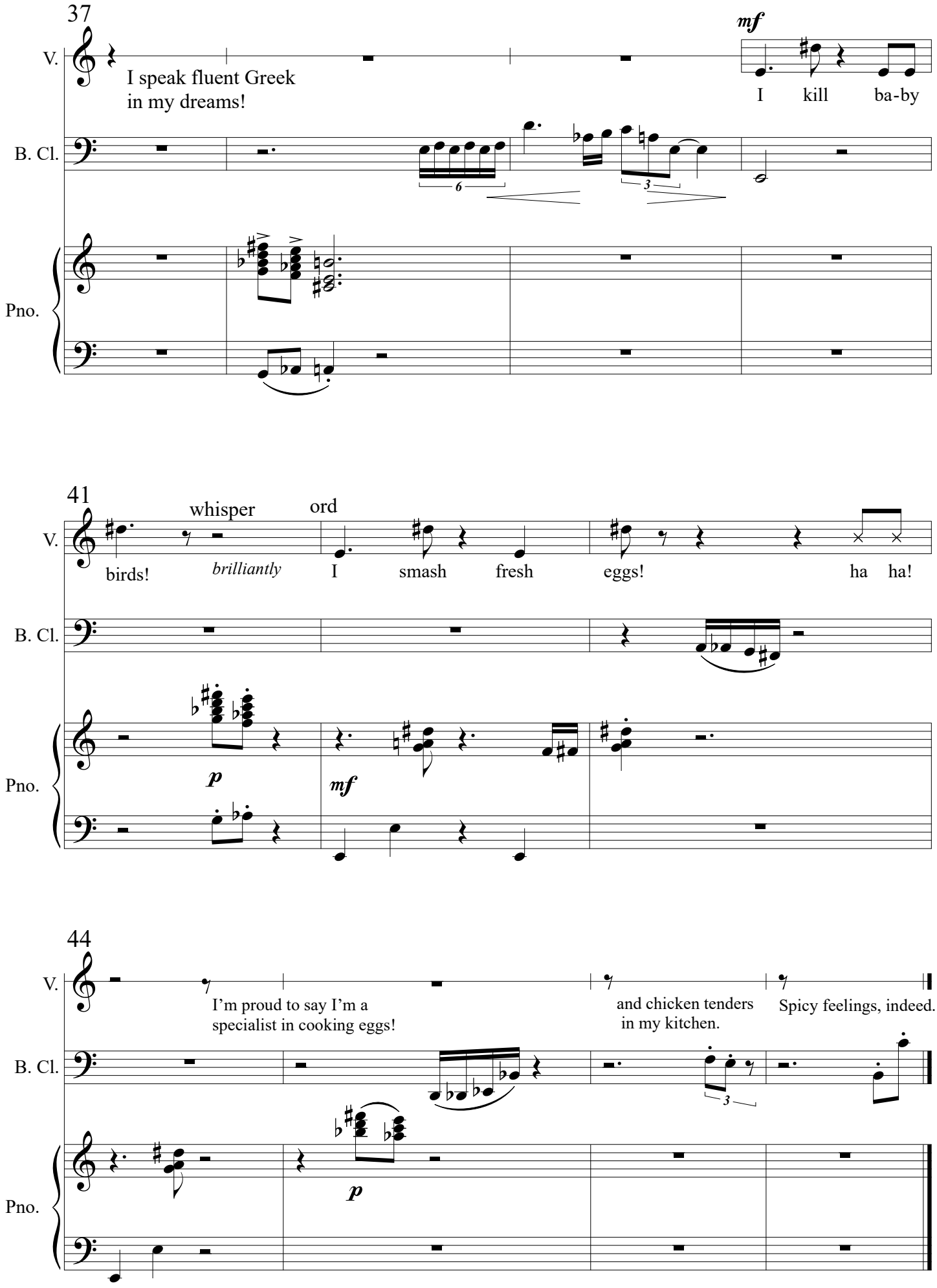
Ancient Greek: Amonymous
English text: Vassiliki Rapti

Kostas Rekleitis




12
♩ = 80
meno
mp
V.
οὗ - τος ὁ τὸν δα - λὸν φυ - σῶν
ú - tos o ton THa-lón fi - són
B. Cl.
mp
Pno.
mp
legato
18
V.
ἵ - να λύ - χνον ἀ - νά - ψῃς,
í - na lí - hnon a - ná - psis,
δεῦ - ρ'ἀ - π'ἐ - μῆς ψυ - χῆς
THev - ra - pe - mís psi - hís
B. Cl.
Pno.
22
ff
A tempo
V.
ἄ - ψον·
á - pson,
ὅ - λος φλέ - γο - μαι.
ó - los flé-yo-me.
non legato
B. Cl.
f
3
3
Pno.

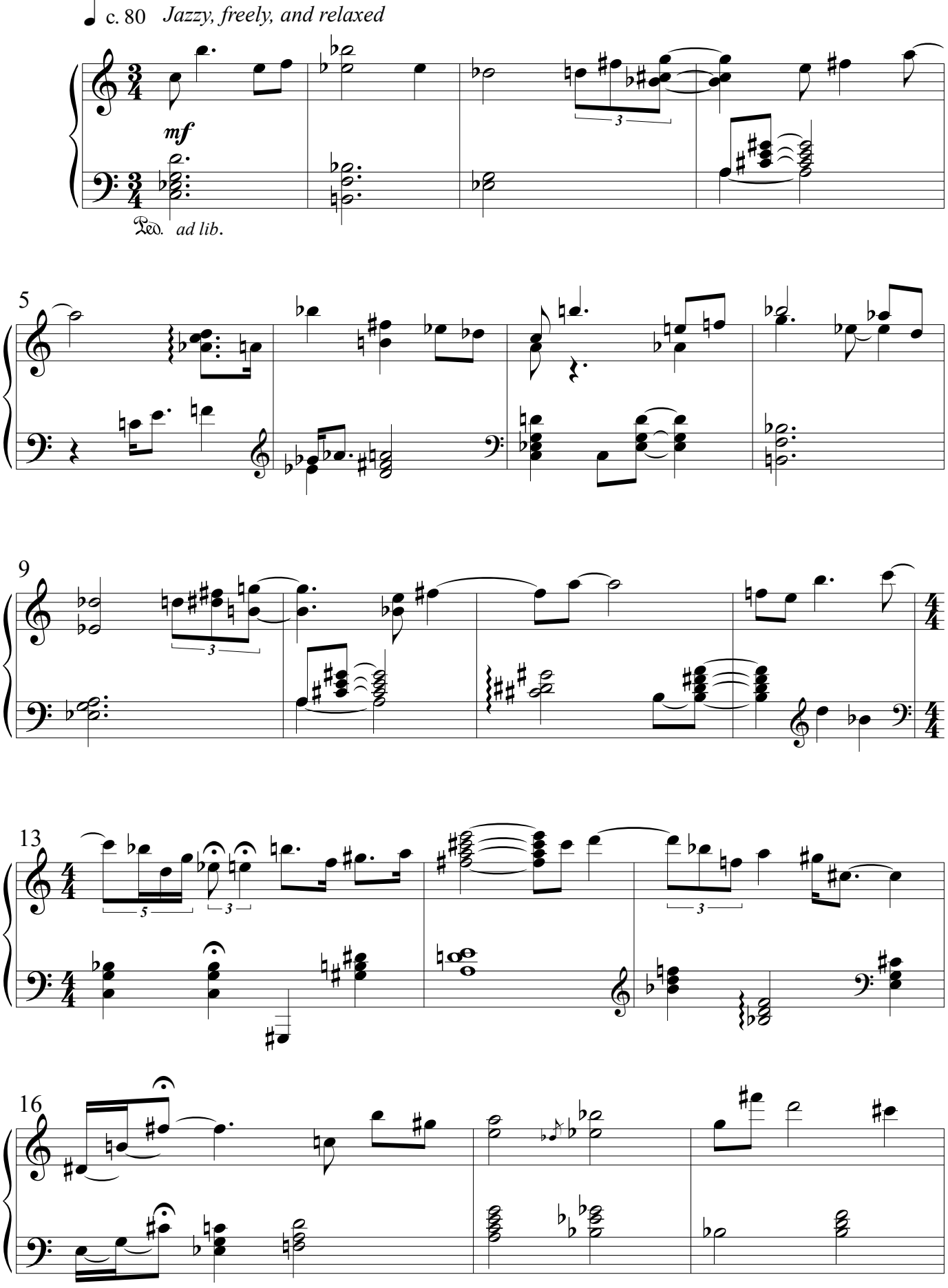

26
V.
ha - ha
ha - ha
B. Cl.
Pno.
29
V.
B. Cl.
Pno.
33
♩ = 80
narration
V.
I speak fluent Greek!
B. Cl.
mf
Pno.
mp

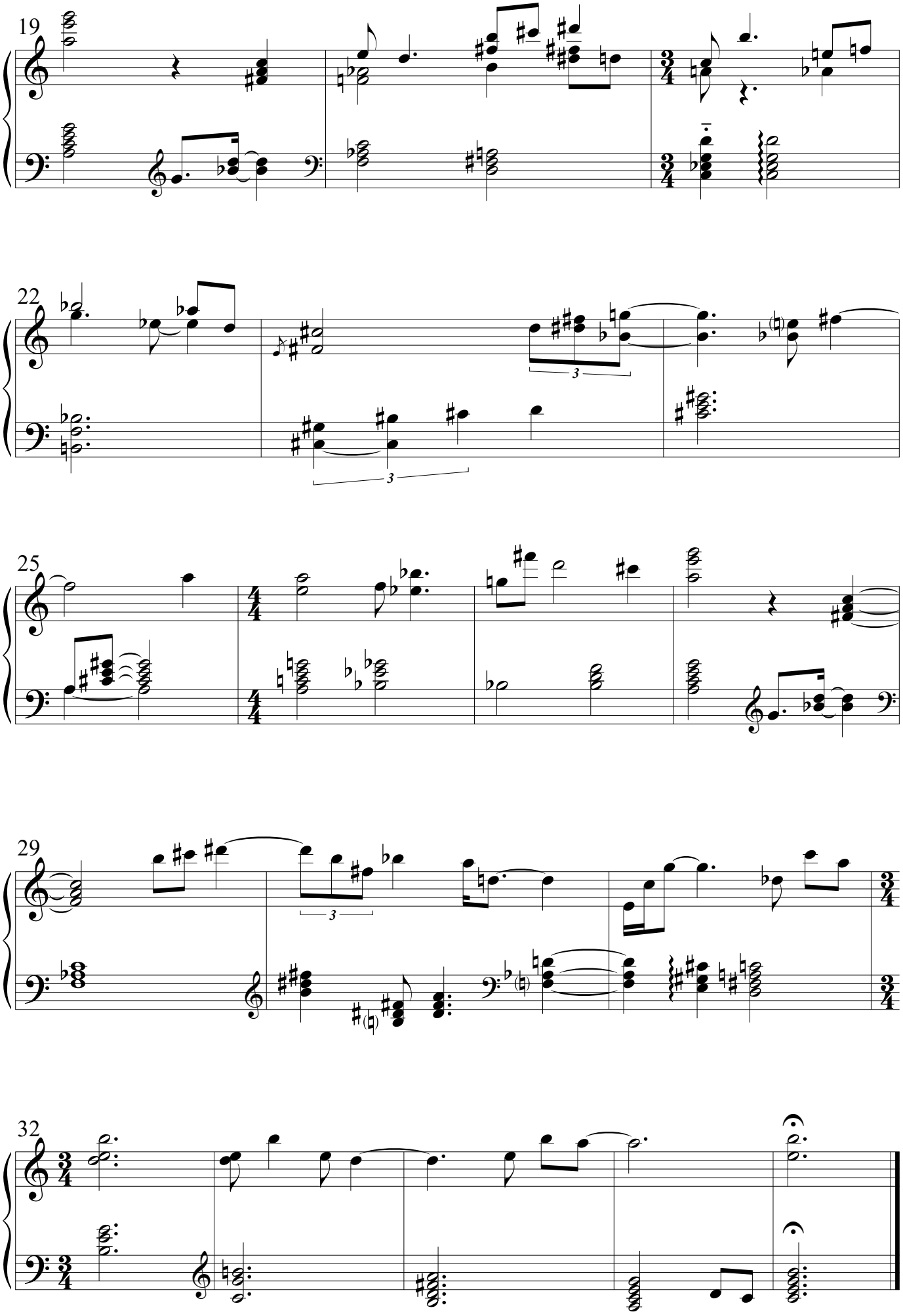

37
V.
I speak fluent Greek
in my dreams!
mf
I kill ba-by
B. Cl.
6
3
Pno.
41
V.
whisper
ord
birds!
brilliantly
I smash fresh eggs!
ha ha!
B. Cl.
Pno.
p
mf
44
V.
I'm proud to say I'm a
specialist in cooking eggs!
and chicken tenders
in my kitchen.
Spicy feelings, indeed.
B. Cl.
3
Pno.
p

7 Solo Piano II

dur~ 1':40"

Kostas Rekleitis



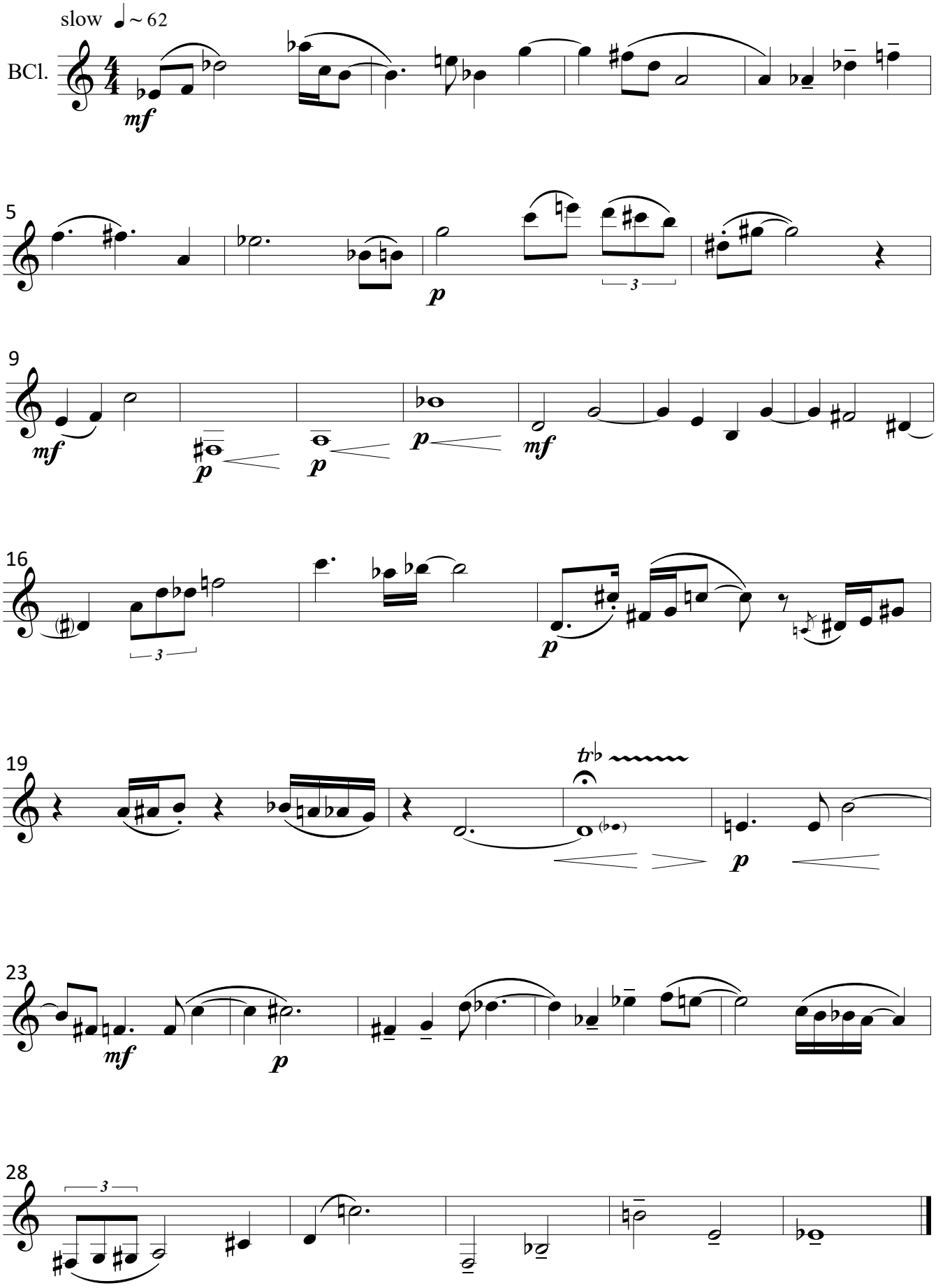

19
22
25
29
32

(Transposed score)

8. Solo Bass Clarinet

Dur ~ 2':00"

Kostas Rekleitis

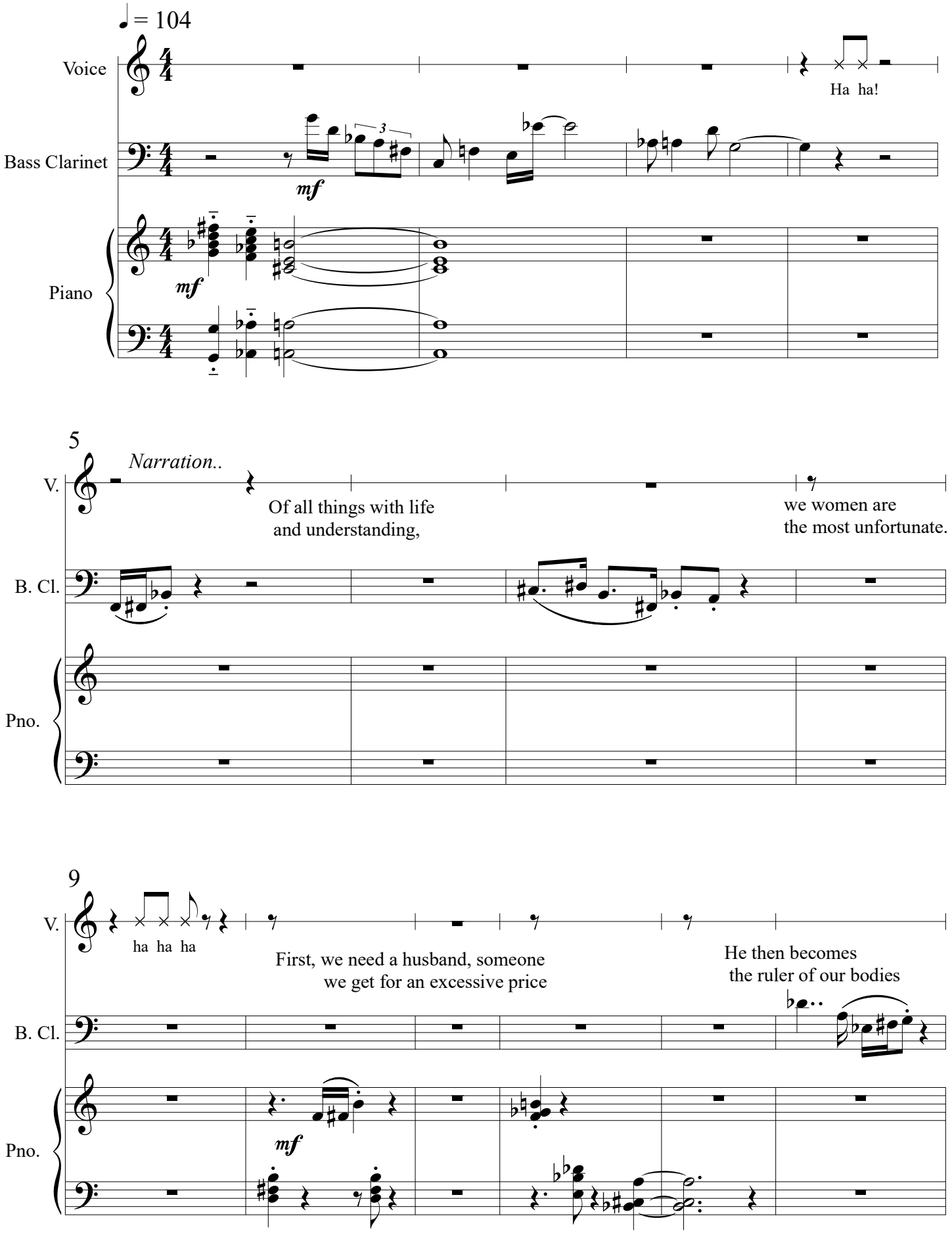


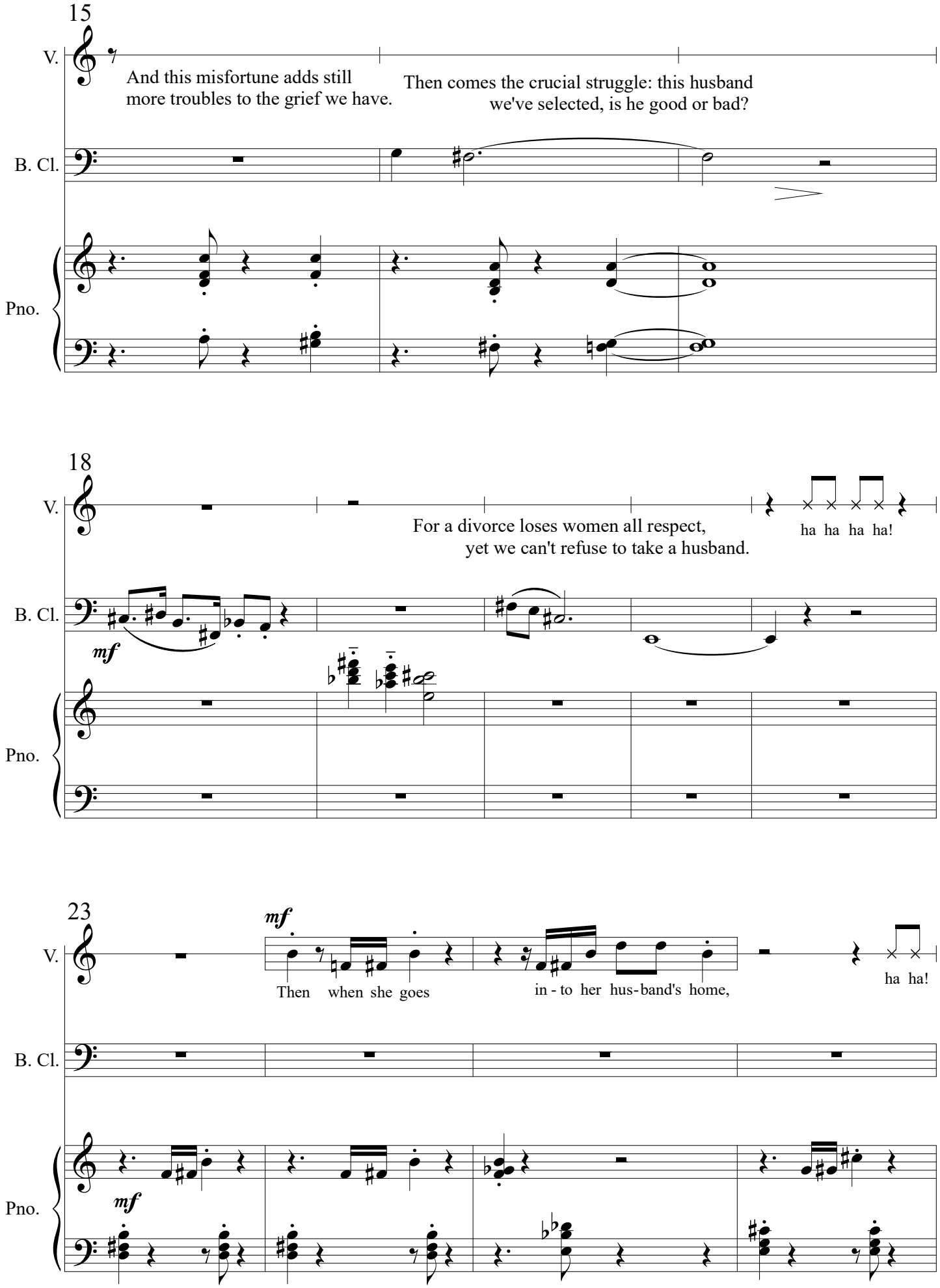
dur ~1':40"

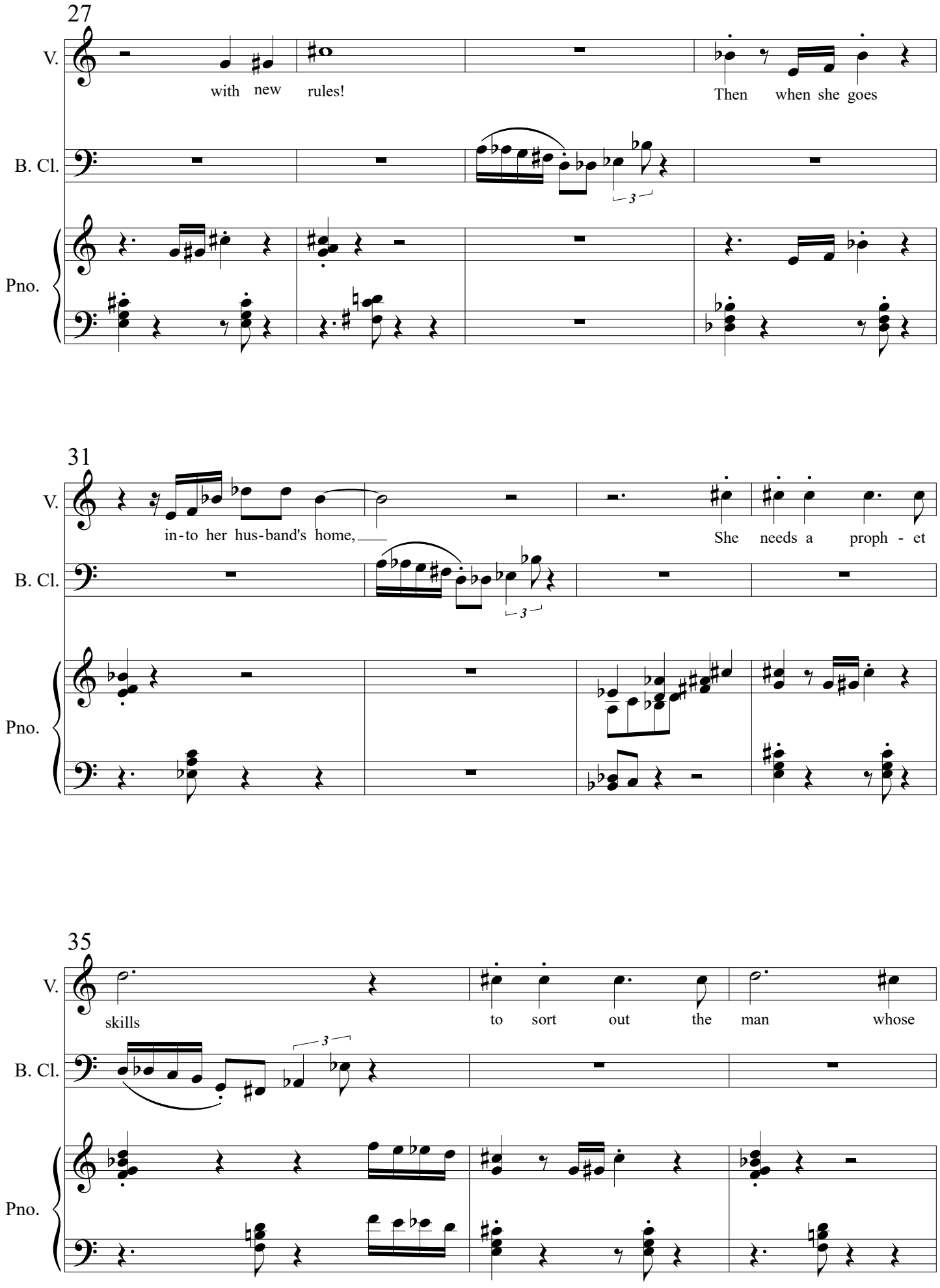
9. "Of all things with life"

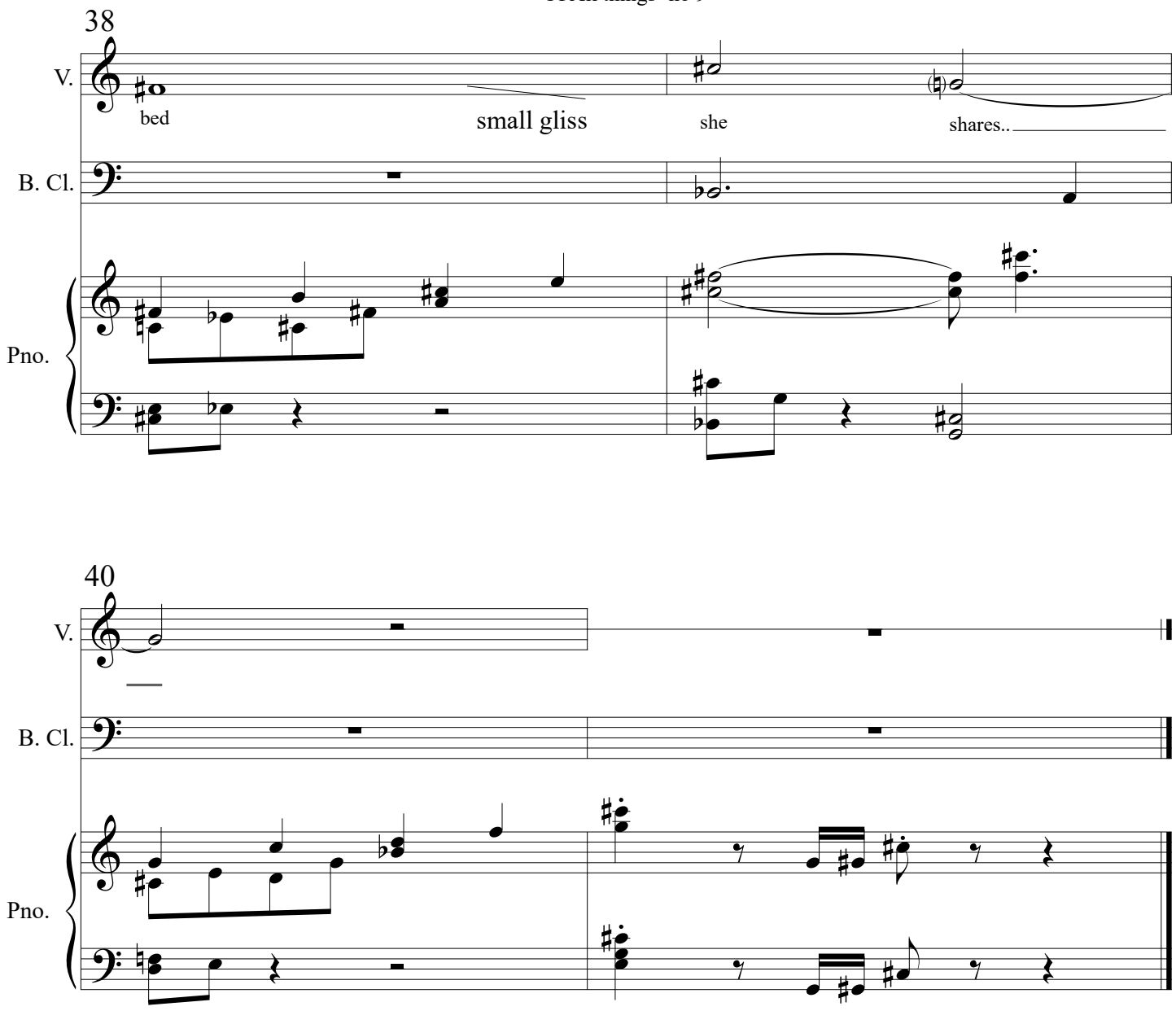
From Euripides's "Medea"

Kostas Rekleitis




15
V.
And this misfortune adds still more troubles to the grief we have.
Then comes the crucial struggle: this husband we've selected, is he good or bad?
B. Cl.
Pno.
18
V.
For a divorce loses women all respect, yet we can't refuse to take a husband.
ha ha ha ha!
B. Cl.
mf
Pno.
23
V.
mf
Then when she goes
in - to her hus - band's home,
ha ha!
B. Cl.
Pno.
mf


27
V.
with new rules!
Then when she goes
B. Cl.
3
Pno.
31
V.
in-to her hus-band's home,
She needs a proph - et
B. Cl.
3
Pno.
35
V.
skills
to sort out the man whose
B. Cl.
3
Pno.


38
V.
bed
small gliss
she
shares..
B. Cl.
Pno.

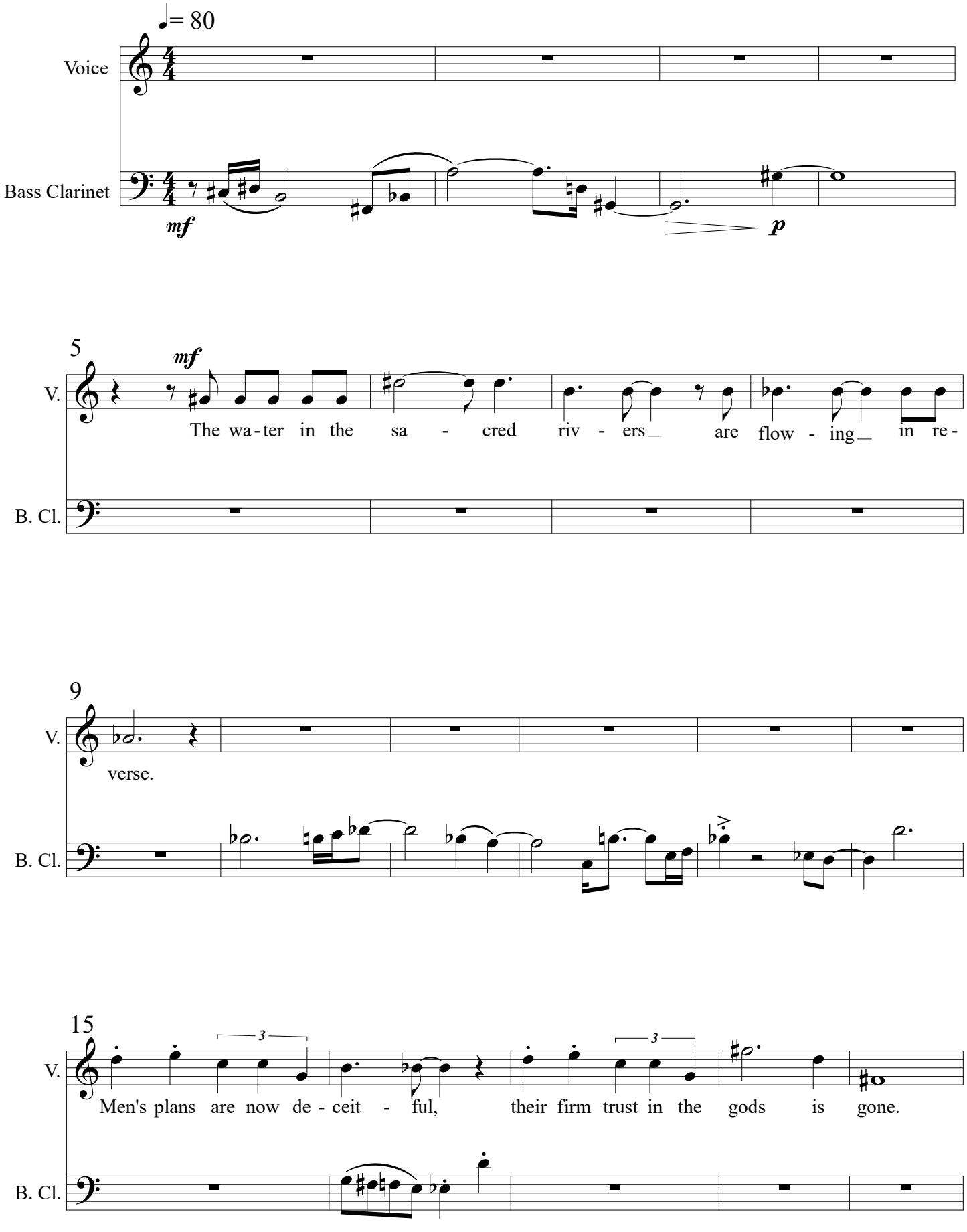
40
V.
B. Cl.
Pno.

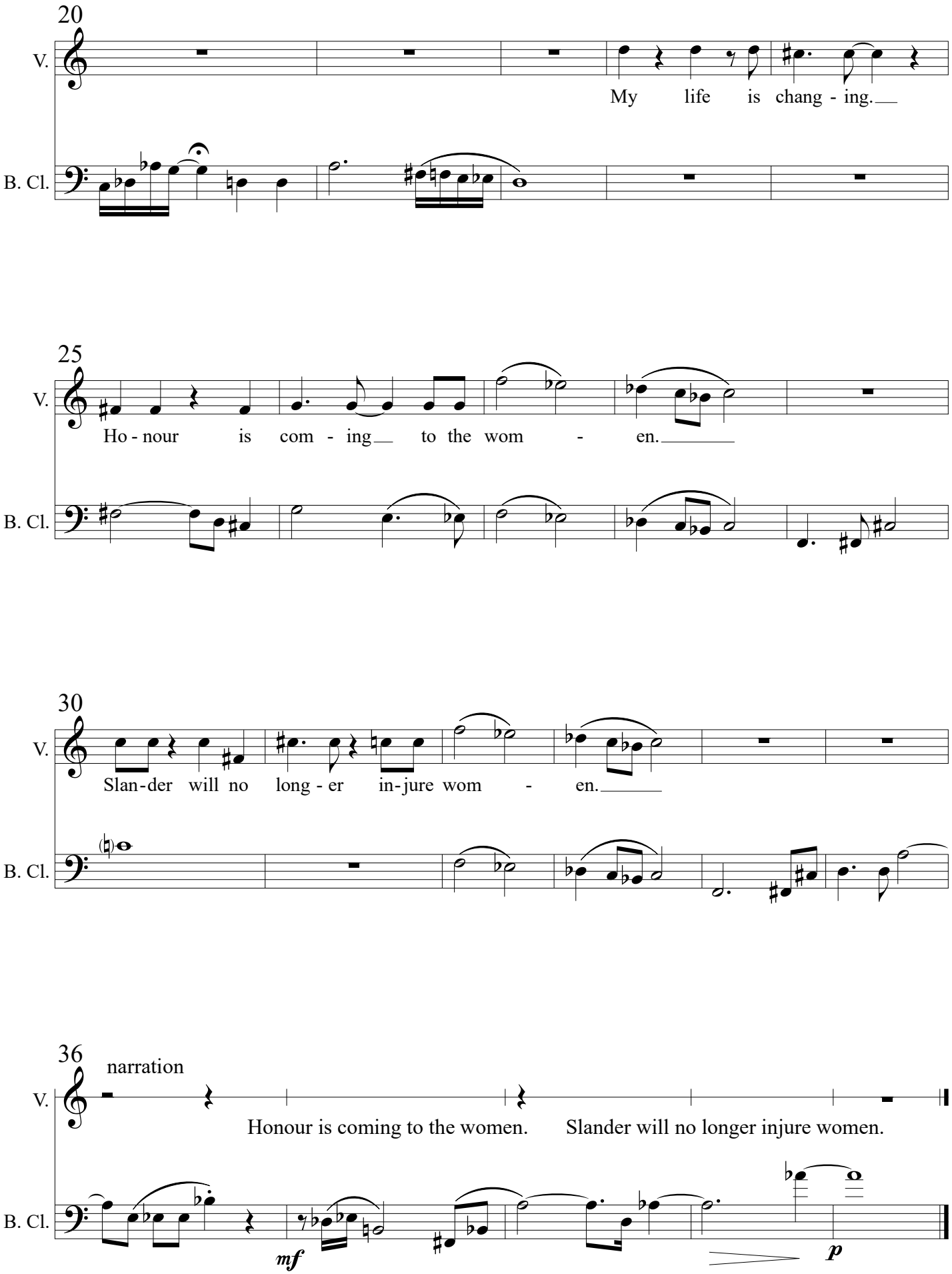
dur ~ 1':30"

10."The waters in the sacred rivers"

From Euripides's "Medea"

Kostas Rekleitis



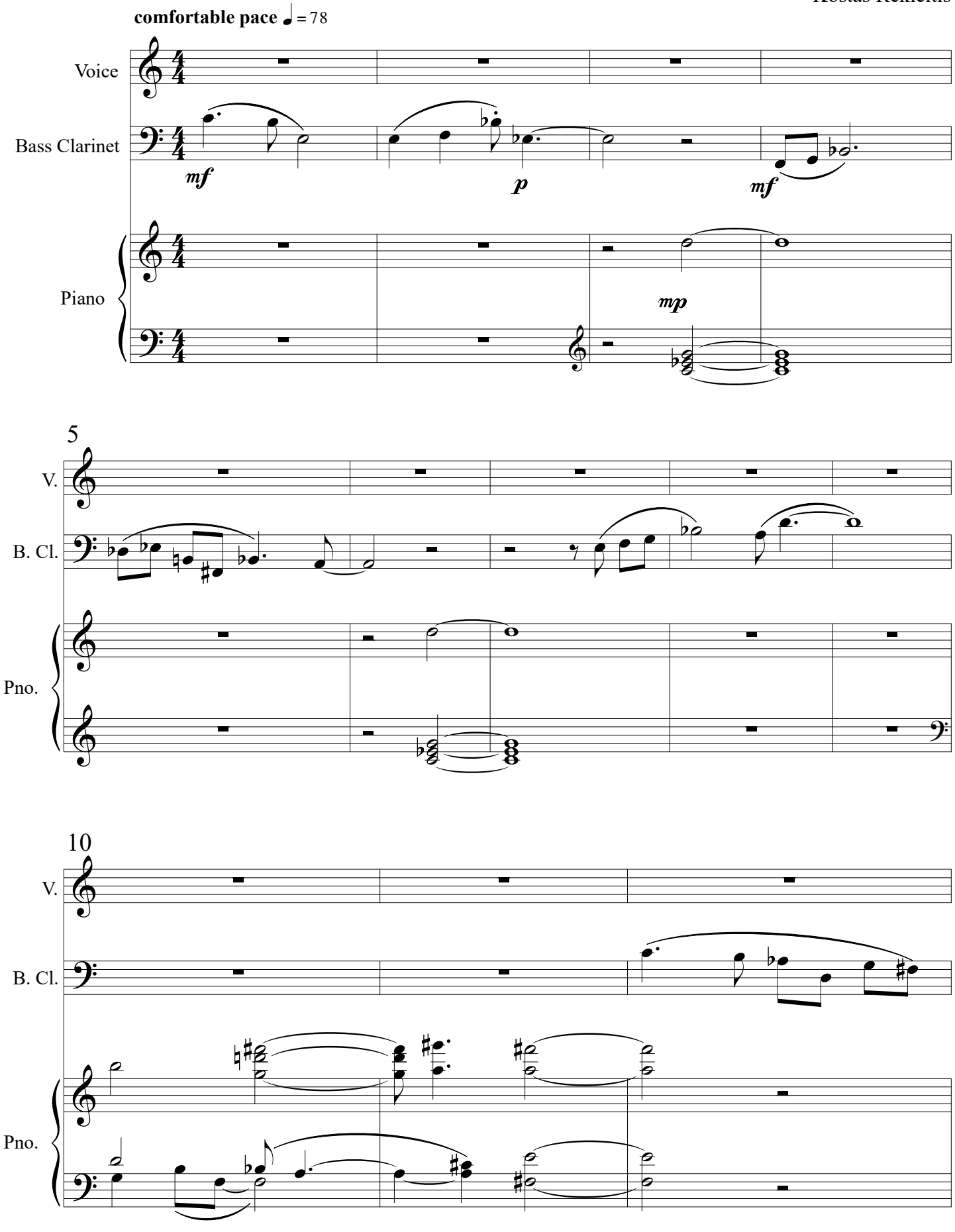

20
V.
My life is chang - ing.
B. Cl.
25
V.
Ho - nour is com - ing to the wom - en.
B. Cl.
30
V.
Slan-der will no long - er in-jure wom - en.
B. Cl.
36
narration
V.
Honour is coming to the women. Slander will no longer injure women.
B. Cl.
mf
p

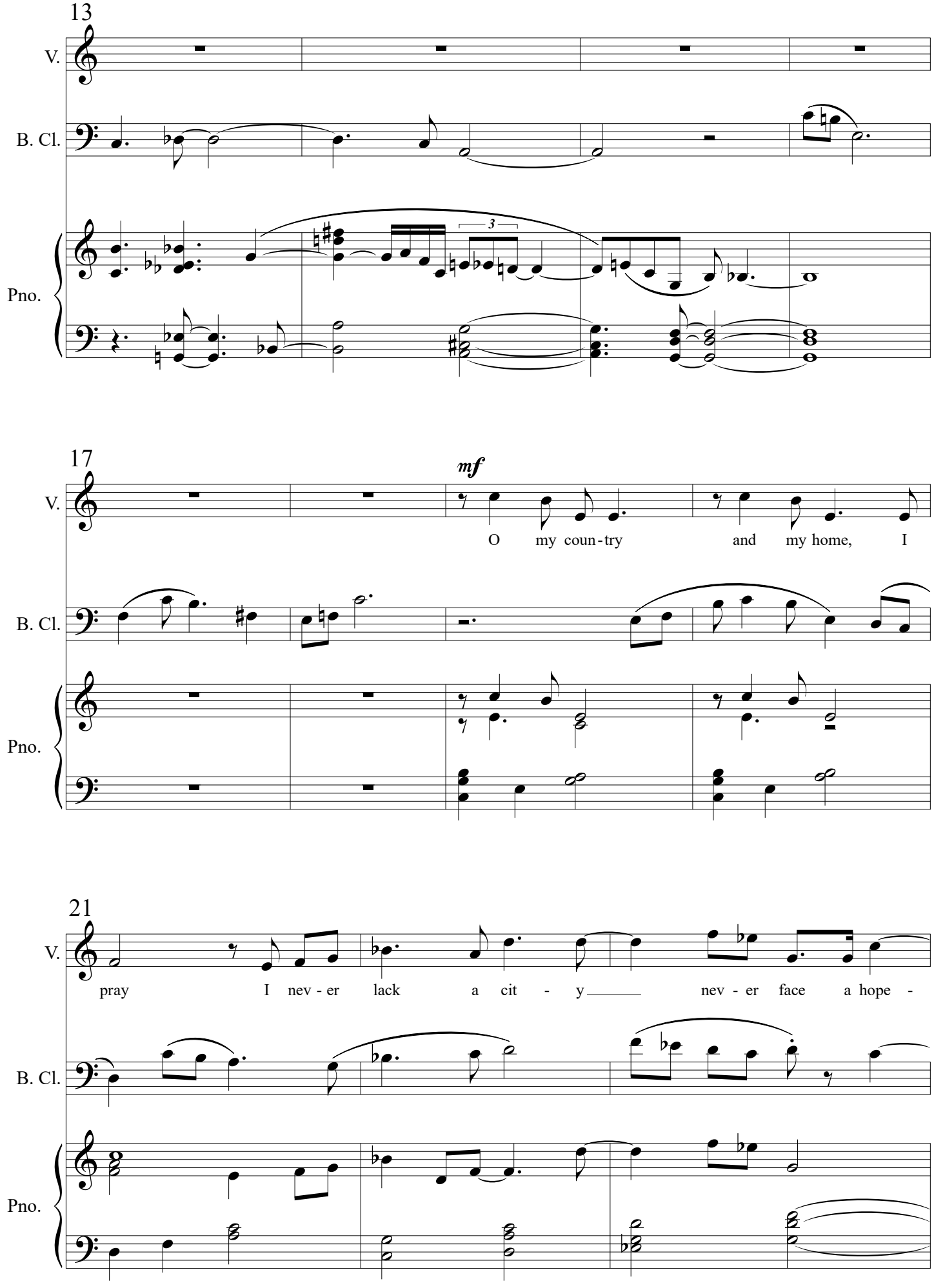
11. "O my country"

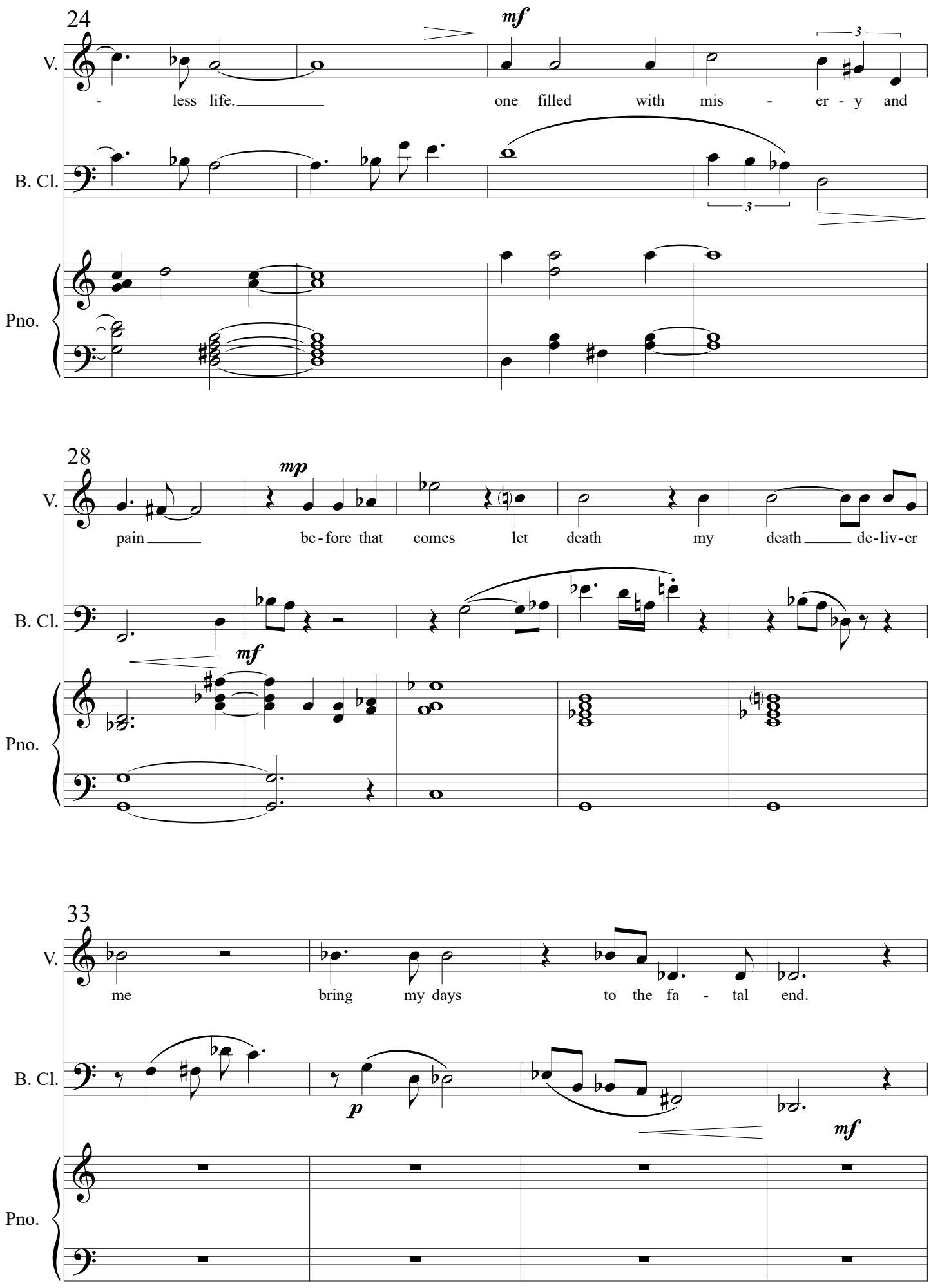
dur ~ 2':50"

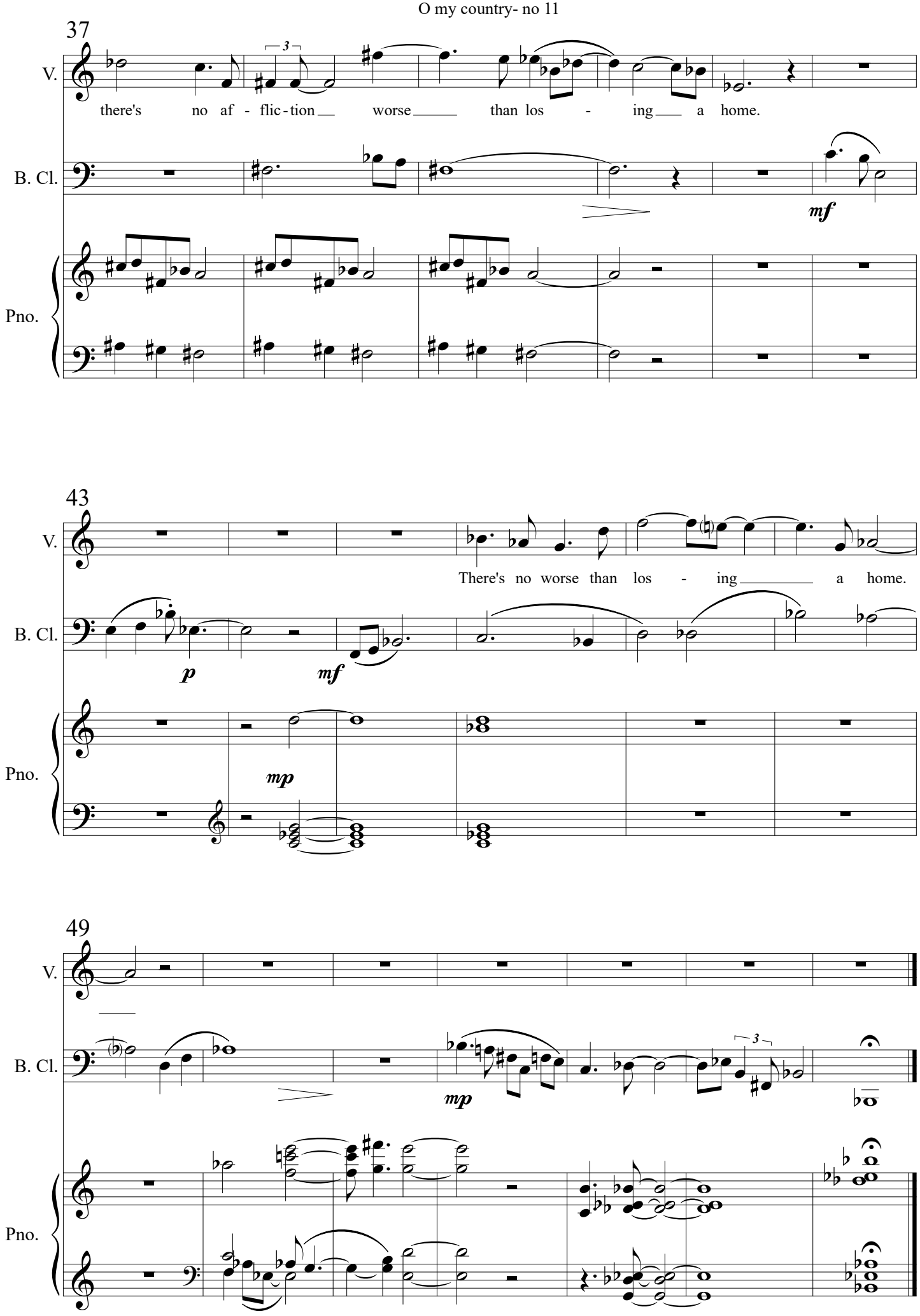
from Euripides's
Medea

Kostas Rekleitis




13
V.
B. Cl.
Pno.
3
17
mf
V.
O my coun-try and my home, I
B. Cl.
Pno.
21
V.
pray I nev-er lack a cit - y nev - er face a hope -
B. Cl.
Pno.


24
mf
V.
- less life.
one filled with mis - er - y and
B. Cl.
3
3
Pno.
28
mp
V.
pain
be - fore that comes let death my death de-liv-er
B. Cl.
mf
Pno.
33
V.
me
bring my days to the fa - tal end.
B. Cl.
p
mf
Pno.


37
V.
there's no af - flic - tion worse than los - ing a home.
B. Cl.
mf
Pno.
43
V.
There's no worse than los - ing a home.
B. Cl.
p
mf
Pno.
mp
49
V.
B. Cl.
mp
Pno.

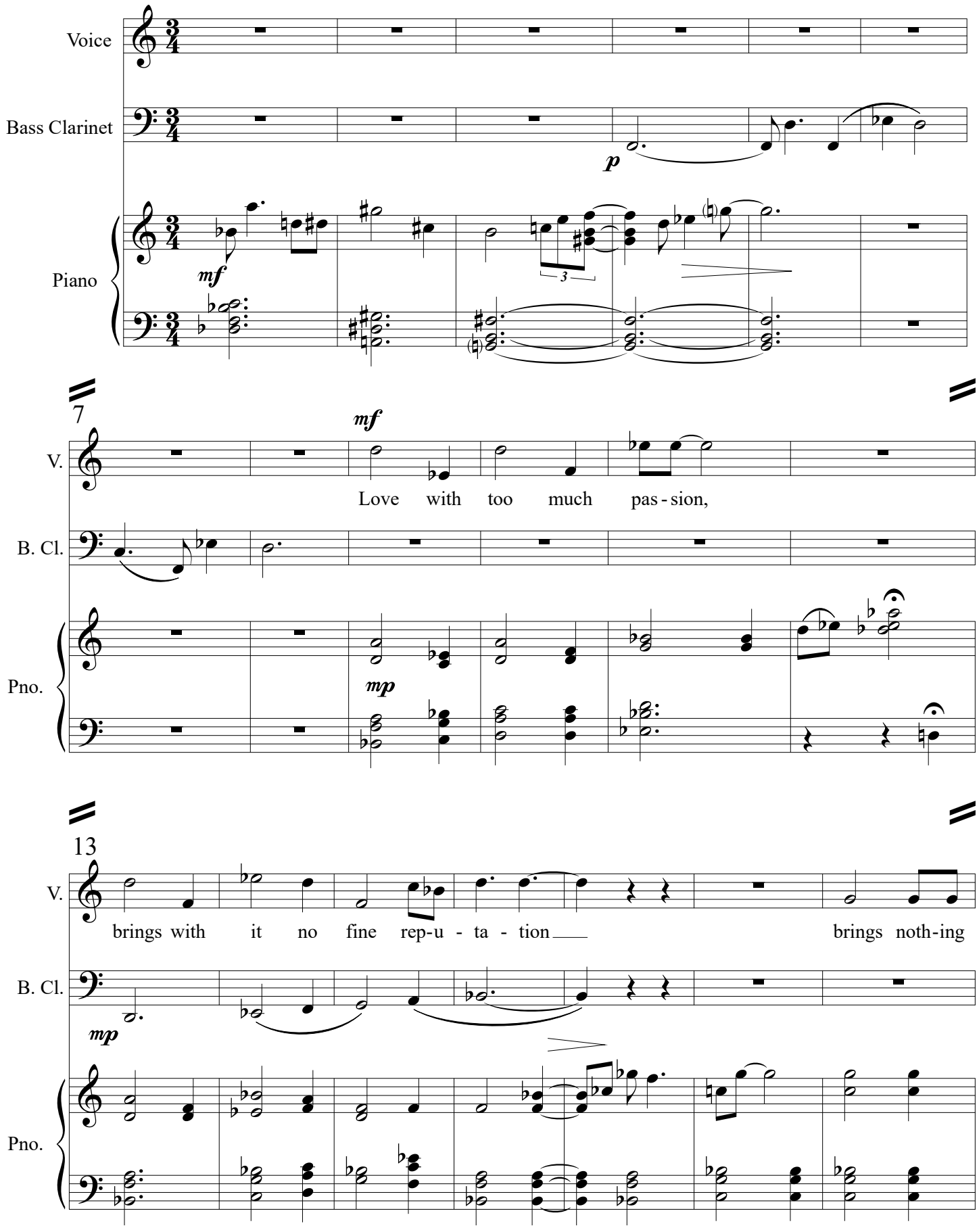
dur ~ 2':45"

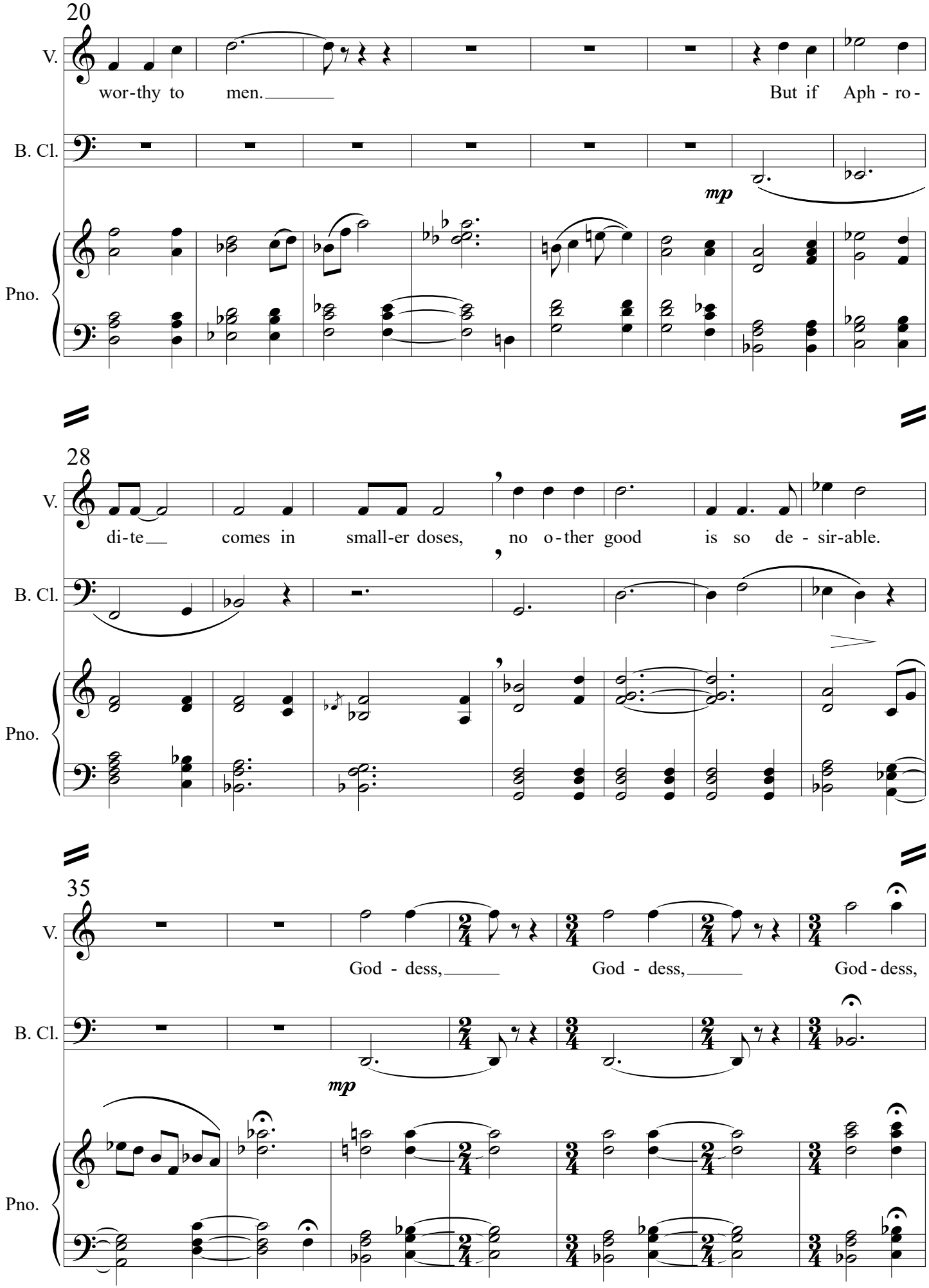
12. "Love with too much passion"

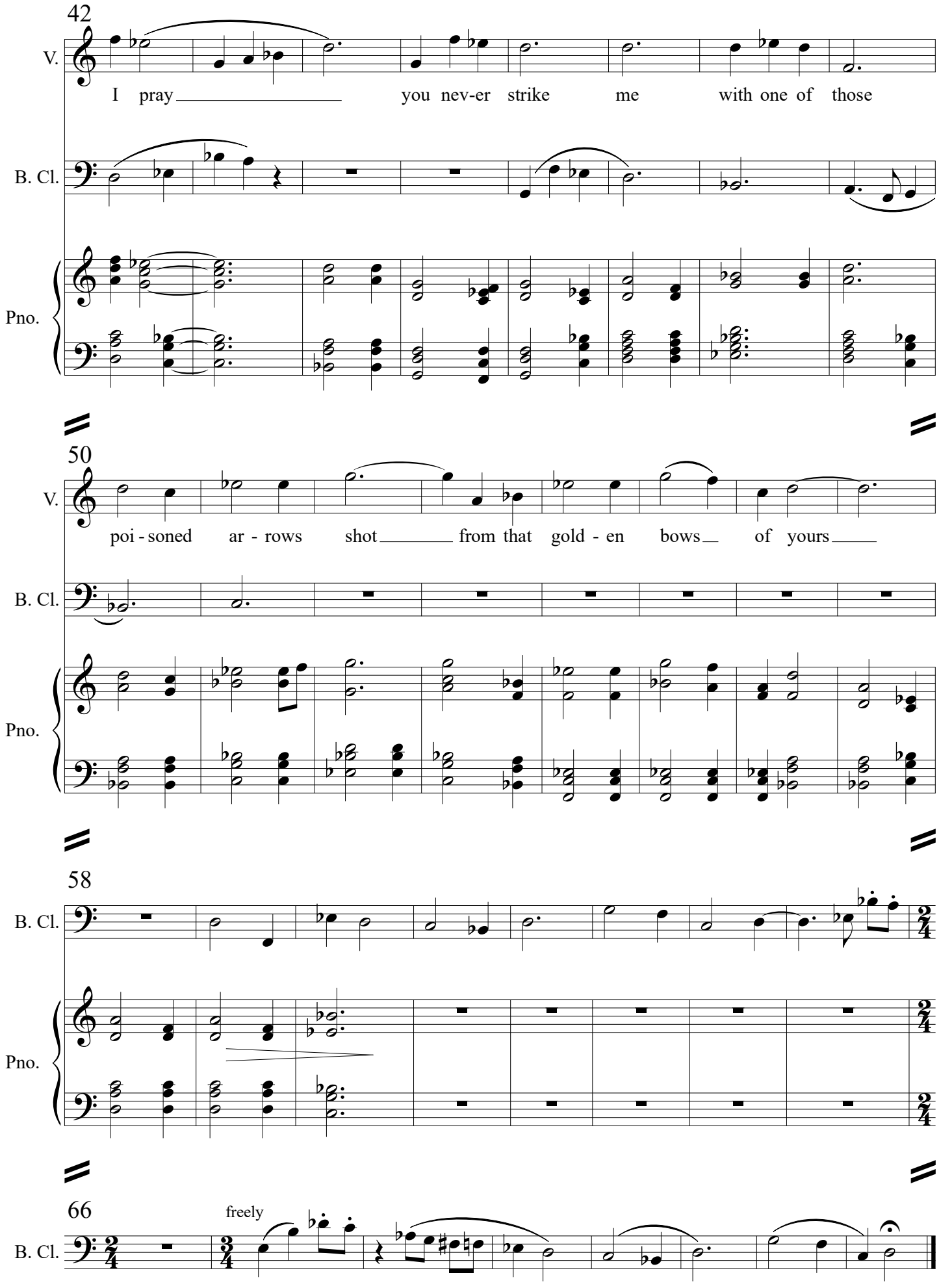
from Euripides's
Medea

♩ = c. 80

Kostas Rekleitis




20
V.
wor-thy to men.
But if Aph - ro -
B. Cl.
mp
Pno.
28
V.
di-te comes in small-er doses, no o-ther good is so de - sir-able.
B. Cl.
Pno.
35
V.
God - dess, God - dess, God - dess,
B. Cl.
mp
Pno.


42
V.
I pray you nev-er strike me with one of those
B. Cl.
Pno.
50
V.
poi - soned ar - rows shot from that gold - en bows of yours
B. Cl.
Pno.
58
B. Cl.
Pno.
66
freely
B. Cl.

PHONETIC CHART

VOWELS			CONSONANTS		
Greek letters	Phonetic symbols	Examples	Greek letters	Phonetic symbols	Examples
α	a	father	β	v	voice
ε,αι	e	met	γ	y	yard or what *
η, ι ,υ, οι, ει, υι	i	lit	δ	TH	THat
ο, ω	o	top	ζ	z	lazy
ου	u	zoo	θ	th	Think
			κ	k	Key
			λ	l	Leg
			μ	m	Man
			ν	n	No
			ξ	ks	Fox
			π	p	pet
			ρ	r	red
			σ,ς	s	sun
			τ	t	talk
			φ	f	find
			χ	h	how
			ψ	ps	tops
			γγ, γκ	g	go
			μπ	mp	bath
			ντ	nt	do
			τσ	ts	lets

The stress ['] is placed on a syllable as accent mark e.g. *epéstrefe*

* When γ (Γ) is followed by η, ι, υ, οι, ει (phonetic symbol "i"), it is pronounced as the English "yard".

When it is followedby α, ο, ω, ου, or a consonant, the pronunciation is like a soft German or French "r" sound.